



Sisukord

IV Teave

TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT, ORGANITELT JA ASUTUSTELT

Nõukogu

2015/C 80/01	Teatis isikutele, kelle suhtes kohaldatakse piiravaid meetmeid, mis on sätestatud nõukogu otsuses 2013/255/ÜVJP ja nõukogu määruses (EL) nr 36/2012, mis käsitlevad piiravaid meetmeid seoses olukorraga Süürias	1
2015/C 80/02	Teatis andmesubjektidele, kelle suhtes kohaldatakse piiravaid meetmeid, mis on sätestatud nõukogu määruses (EL) nr 36/2012, mida rakendatakse nõukogu rakendusmäärusega (EL) 2015/375 piiravate meetmete kohta seoses olukorraga Süürias	2

Euroopa Komisjon

2015/C 80/03	Euro vahetuskurss	3
2015/C 80/04	Arvamus, mille konkurentsi piiravaid kokkuleppeid ja turgu valitsevat seisundit käsitlev nõuandekomitee esitas 5. juuni 2013. aasta koosolekul otsuse eelnõu kohta, mis käsitleb juhtumit C.39226 (1) – Lundbeck – Raportöör: Tšehhi	4
2015/C 80/05	Arvamus, mille konkurentsi piiravaid kokkuleppeid ja turgu valitsevat seisundit käsitlev nõuandekomitee esitas 17. juuni 2013. aasta koosolekul otsuse eelnõu kohta, mis käsitleb juhtumit C.39226 (2) – Lundbeck – Raportöör: Tšehhi	5

2015/C 80/06	Ärakuulamise eest vastutava ametniku lõpparuanne – Lundbeck (AT.39226)	6
2015/C 80/07	Kokkuvõtte komisjoni otsusest, 19. juuni 2013, Euroopa Liidu toimimise lepingu artikli 101 ning EMP lepingu artikli 53 kohase menetluse kohta (Juhtum AT.39226 – Lundbeck) (teatavaks tehtud numbri C(2013) 3803 all)	13
2015/C 80/08	Komisjoni ettepanekute tagasivõtmine	17

V Teated

KONKURENTSIPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

Euroopa Komisjon

2015/C 80/09	Eelteatis koondumise kohta (Juhtum M.7545 – Blackstone/Koala/Acenden/AMS) – Võimalik lihtsustatud korras menetlemine ⁽¹⁾	24
2015/C 80/10	Eelteatis koondumise kohta (Juhtum M.7529 – Mohawk / International Flooring Systems) ⁽¹⁾	25
2015/C 80/11	Eelteatis koondumise kohta (Juhtum M.7553 – PAI / Lion Adventure) – Võimalik lihtsustatud korras menetlemine ⁽¹⁾	26

MUUD AKTID

Euroopa Komisjon

2015/C 80/12	Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EL) nr 1151/2012 (põllumajandustoodete ja toidu kvaliteedikavade kohta) artikli 50 lõike 2 punkti b kohase taotluse avaldamine	27
--------------	---	----

⁽¹⁾ EMPs kohaldatav tekst

IV

(Teave)

TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT, ORGANITELT JA
ASUTUSTELT

NÕUKOGU

Teatis isikutele, kelle suhtes kohaldatakse piiravaid meetmeid, mis on sätestatud nõukogu otsuses 2013/255/ÜVJP ja nõukogu määruses (EL) nr 36/2012, mis käsitlevad piiravaid meetmeid seoses olukorraga Süürias

(2015/C 80/01)

Nõukogu otsuse 2013/255/ÜVJP ⁽¹⁾, mida rakendatakse nõukogu rakendusotsusega (ÜVJP) 2015/383 ⁽²⁾, I lisas ja nõukogu määruse (EL) nr 36/2012 ⁽³⁾ (mis käsitleb piiravaid meetmeid seoses olukorraga Süürias), mida rakendatakse nõukogu rakendusmäärusega (EL) 2015/375 ⁽⁴⁾, II lisas loetletud isikute ja üksuste teatavaks järgmine teave.

Euroopa Liidu Nõukogu on otsustanud, et eespool nimetatud lisades loetletud isikud ja üksused tuleks kanda otsuse 2013/255/ÜVJP I lisas ja määruse (EL) nr 36/2012 II lisas sätestatud isikute ja üksuste loetellu. Nende isikute ja üksuste loetellu kandmise põhjendused on esitatud nimetatud lisade vastavates kannetes.

Asjaomaste isikute ja üksuste tähelepanu juhatakse võimalusele taotleda asjaomase liikmesriigi või asjaomaste liikmesriikide pädevatelt asutustelt, kelle veebisaitide aadressid on toodud määruse (EL) nr 36/2012 IIa lisas, luba külmutatud rahaliste vahendite kasutamiseks põhivajaduste rahuldamiseks või erimaksete tegemiseks (vt määruse artiklit 16).

Asjaomased isikud võivad enne 31. märtsi 2015 esitada nõukogule koos täiendavate dokumentidega taotluse, et otsus nende kandmise kohta eespool nimetatud loetellu uuesti läbi vaadataks, saates taotluse järgmisele aadressile:

Council of the European Union

General Secretariat

DG C 1C

Rue de la Loi / Wetstraat 175

1048 Bruxelles/Brussel

BELGIQUE/BELGIË

e-post: sanctions@consilium.europa.eu

Samuti juhatakse asjaomaste isikute ja üksuste tähelepanu võimalusele vaidlustada nõukogu otsus Euroopa Liidu Üldkohustus vastavalt Euroopa Liidu toimimise lepingu artikli 275 teises lõigus ning artikli 263 neljandas ja kuuendas lõigus sätestatud tingimustele.

⁽¹⁾ ELT L 147, 1.6.2013, lk 14.

⁽²⁾ ELT L 64, 7.3.2015, lk 41.

⁽³⁾ ELT L 16, 19.1.2012, lk 1.

⁽⁴⁾ ELT L 64, 7.3.2015, lk 10.

Teatis andmesubjektidele, kelle suhtes kohaldatakse piiravaid meetmeid, mis on sätestatud nõukogu määruses (EL) nr 36/2012, mida rakendatakse nõukogu rakendusmäärusega (EL) 2015/375 piiravate meetmete kohta seoses olukorraga Süürias

(2015/C 80/02)

Andmesubjektide tähelepanu juhatakse järgmisele teabele vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr 45/2001 ⁽¹⁾ artiklile 12:

Selle töötlemistoimingu õiguslik alus on nõukogu määrus (EL) nr 36/2012 ⁽²⁾, mida rakendatakse nõukogu rakendusmäärusega (EL) 2015/375 ⁽³⁾.

Kõnealuse töötlemistoimingu vastutav töötleja on Euroopa Liidu Nõukogu, keda esindab nõukogu peasekretariaadi peadirektoraadi C (välisasjad, laienemine, kodanikukaitse) peadirektor ning töötlev talitus on peadirektoraadi C üksus 1C, kellega on võimalik ühendust võtta järgmisel aadressil:

Council of the European Union

General Secretariat

DG C 1C

Rue de la Loi / Wetstraat 175

1048 Bruxelles/Brussel

BELGIQUE/BELGIË

e-post: sanctions@consilium.europa.eu

Töötlustoimingute eesmärk on koostada ja ajakohastada loetelu, kuhu on kantud isikud, kelle suhtes kohaldatakse piiravaid meetmeid vastavalt määrusele (EL) nr 36/2012, mida rakendatakse rakendusmäärusega (EL) 2015/375.

Andmesubjektid on füüsilised isikud, kes vastavad kõnealuse määrusega kehtestatud kriteeriumitele.

Kogutud andmed hõlmavad andmeid, mis on vajalikud asjaomase isiku õigeks tuvastamiseks, põhjendusi ja mis tahes muid sellega seotud andmeid.

Kogutud isikuandmeid võib vajaduse korral jagada Euroopa välisteenistuse ja komisjoniga.

Ilma et see mõjutaks määruse (EÜ) nr 45/2001 artikli 20 lõike 1 punktides a ja d sätestatud piiranguid, vastatakse juurdepääsutaotlustele ning parandamistaotlustele ja vastuväidetele vastavalt otsuse 2004/644/EÜ ⁽⁴⁾ 5. jao sätetele.

Isikuandmeid säilitatakse 5 aastat alates hetkest, mil andmesubjekt eemaldatakse loetelust nende isikute kohta, kelle suhtes kohaldatakse varade külmutamist, või alates hetkest, mil kõnealuse meetme kehtivus lõppeb, või senikaua kuni kestab kohtumenetlus kohtuasja üle, mille jaoks kõnealuseid andmeid koguti.

Vastavalt määrusele (EÜ) nr 45/2001 võivad andmesubjektid pöörduda Euroopa andmekaitseinspektori poole.

⁽¹⁾ ELT L 8, 12.1.2001, lk 1.

⁽²⁾ ELT L 16, 19.1.2012, lk 1.

⁽³⁾ ELT L 64, 7.3.2015, lk 10.

⁽⁴⁾ ELT L 296, 21.9.2004, lk 16.

EUROOPA KOMISJON

Euro vahetuskurss ⁽¹⁾

6. märts 2015

(2015/C 80/03)

1 euro =

	Valuuta	Kurss		Valuuta	Kurss
USD	USA dollar	1,0963	CAD	Kanada dollar	1,3666
JPY	Jaapani jeen	131,48	HKD	Hongkongi dollar	8,5055
DKK	Taani kroon	7,4514	NZD	Uus-Meremaa dollar	1,4627
GBP	Inglise nael	0,72200	SGD	Singapuri dollar	1,5004
SEK	Rootsi kroon	9,1893	KRW	Korea vonn	1 203,83
CHF	Šveitsi frank	1,0700	ZAR	Lõuna-Aafrika rand	12,9134
ISK	Islandi kroon		CNY	Hiina jüaan	6,8651
NOK	Norra kroon	8,5420	HRK	Horvaatia kuna	7,6205
BGN	Bulgaaria leev	1,9558	IDR	Indoneesia ruupia	14 182,39
CZK	Tšehhi kroon	27,297	MYR	Malaisia ringit	3,9923
HUF	Ungari forint	303,78	PHP	Filipiini peeso	48,282
PLN	Poola zlott	4,1178	RUB	Vene rubla	65,2170
RON	Rumeenia leu	4,4410	THB	Tai baat	35,531
TRY	Türgi liir	2,8275	BRL	Brasiilia reaal	3,2949
AUD	Austraalia dollar	1,3990	MXN	Mehhiko peeso	16,6451
			INR	India ruupia	68,4064

⁽¹⁾ Allikas: EKP avaldatud viitekurss.

Arvamus, mille konkurentsi piiravaid kokkuleppeid ja turgu valitsevat seisundit käsitlev nõuandekomitee esitas 5. juuni 2013. aasta koosolekul otsuse eelnõu kohta, mis käsitleb juhtumit C.39226 (1) – Lundbeck

Raportöör: Tšehhi

(2015/C 80/04)

1. Nõuandekomitee nõustub Euroopa Komisjoniga, et asjaomased pooled sõlmisid lepingud, mille eesmärk oli ELi toimimise lepingu artikli 101 ja EMP lepingu artikli 53 tähenduses konkurentsi piirata.
 2. Nõuandekomitee nõustub Euroopa Komisjoniga, et järgmised lepingud ja nende lepingute täiendused kujutasid endast ühte ja vältavat rikkumist asjaomase ajavahemiku vältel:
 - Mercki ja Lundbecki vaheline leping;
 - Arrow ja Lundbecki vaheline leping;
 - Alpharma ja Lundbecki vaheline leping ning
 - Ranbaxy ja Lundbecki vaheline leping.
 3. Nõuandekomitee nõustub Euroopa Komisjoni otsuse eelnõus tehtud järeldusega, mille kohaselt adressaatide vahelised lepingud võisid märkimisväärselt mõjutada ELi liikmesriikide ning EMP lepingu poolte vahelist kaubandust.
 4. Nõuandekomitee nõustub Euroopa Komisjoniga, et ELi toimimise lepingu artikli 101 lõike 3 tingimused ei ole täidetud.
 5. Nõuandekomitee nõustub Euroopa Komisjoni otsuse eelnõus esitatud järeldusega otsuse kõigi adressaatide kohta, eelkõige seoses emattevõtja vastutusega.
 6. Nõuandekomitee nõustub komisjoni hinnanguga rikkumiste kestuse kohta.
 7. Nõuandekomitee soovib avaldada oma arvamus *Euroopa Liidu Teatajas*.
-

Arvamus, mille konkurentsi piiravaid kokkuleppeid ja turgu valitsevat seisundit käsitlev nõuandekomitee esitas 17. juuni 2013. aasta koosolekul otsuse eelnõu kohta, mis käsitleb juhtumit C.39226 (2) – Lundbeck

Raportöör: Tšehhi

(2015/C 80/05)

1. Nõuandekomitee nõustub komisjoniga, et otsuse eelnõu adressaatide suhtes tuleks kohaldada trahvi.
 2. Nõuandekomitee nõustub komisjoniga Lundbeckile määratud trahvide põhisummade suhtes.
 3. Nõuandekomitee nõustub komisjoniga, et uurimise pikka kestust silmas pidades tuleks Lundbeckile määratud trahvide põhisummat 10 % võrra vähendada. Vähemus ei ole selle väitega nõus.
 4. Nõuandekomitee nõustub komisjoniga Lundbeckile määratud trahvide lõppsummade suhtes. Vähemus jääb erapooletuks.
 5. Nõuandekomitee nõustub komisjoni lähenemisviisiga tugineda geneerilisi ravimeid tootvatele ravimiettevõtjatele määratavate trahvide arvutamisel ülekantud väärtusele.
 6. Nõuandekomitee nõustub komisjoniga, et uurimise pikka kestust silmas pidades tuleks geneerilisi ravimeid tootvatele ravimiettevõtjatele määratud trahve 10 % võrra vähendada. Vähemus ei ole selle väitega nõus.
 7. Nõuandekomitee nõustub komisjoniga geneerilisi ravimeid tootvatele ravimiettevõtjatele määratud trahvide lõppsummade suhtes. Vähemus jääb erapooletuks.
 8. Nõuandekomitee nõustub komisjoni otsusega lükata tagasi käesoleva juhtumi puhul esitatud maksevõimetust käsitlev taotlus.
 9. Nõuandekomitee soovib avaldada oma arvamuse *Euroopa Liidu Teatajas*.
-

Ärakuulamise eest vastutava ametniku lõpparuanne ⁽¹⁾**Lundbeck (AT.39226)**

(2015/C 80/06)

I. TAUST

1. Käesolev juhtum puudutab originaalravimite tootja Lundbeck ja nelja geneeriliste ravimite tootja 2002. aastal sõlmitud kokkuleppeid antidepressandi tsitalopraam tootmise ja müügi kohta.
2. Komisjoni algatas uurimise Taani konkurentsiametilt 2003. aasta oktoobris saadud teabe põhjal. Konkurentsiamet katkestas ravimite tootjate uurimise ajavahemikuks alates 2008. aasta jaanuarist kuni 2009. aasta juulini ⁽²⁾.
3. Komisjon algatas 2010. aasta jaanuaris menetluse Lundbecki suhtes ja 2012. aasta juulis rikkumises osalenud nelja geneeriliste ravimite tootja suhtes, saates välja vastuväited.

II. KIRJALIK MENETLUS**1. Vastuväited**

4. 24. juulil 2012 avaldas komisjon vastuväited ettevõtjate Lundbeck, Alpharma, A.L. Industrier, Arrow, Resolution Chemicals, GUK, Merck ja Ranbaxy suhtes ⁽³⁾. Selles väljendati esialgset seisukohta, et originaalravimite tootja ja geneeriliste ravimite tootjate vahel sõlmitud kokkulepped kujutavad endast turuletuleku edasilükkamise hüvitamise (*pay-for-delay*) kokkuleppeid, kujutades endast oma eesmärgilt seega konkurentsipiirangut, rikkudes ELi toimimise lepingu artiklit 101 ja EMP lepingu artiklit 53.

2. Juurdepääs toimikule

5. Kõik pooled said toimikule juurdepääsu DVD näol 2012. aasta augustis.
6. 2012. aastal septembris esitas Alpharma, kellele hiljem järgnesid teised pooled, üksikasjaliku taotluse komisjoni toimiku nn Matrix-dokumentide kõigi väljajäetud osade avaldamiseks. Nende taotluste täitmiseks taotles konkurentsi peadirektoraat Matrix-dokumentide esitajalt (Lundbeck) luba nende avaldamiseks. Järgnenud avaldamisprotsess kestis mitu kuud.

3. Vastuväidetele vastamise tähtaeg

7. Pooled said konkurentsi peadirektoraadilt vastuväidetele vastamiseks algselt kümnenädalase tähtaja, mida pikendati ühel korral ligikaudu kolme nädala võrra. Kui Alpharma taotles veel üht pikendust põhjendusel, et soovib Matrix-dokumentidega tutvuda enne vastuväidetele vastamist, pikendas konkurentsi peadirektoraat tähtaega veel ühe korra, kuid tegi seda piiratud ulatuses ja lõplikult. Komisjon teatas pooltele, et kui need saavad Matrix-dokumentidele juurdepääsu alles pärast vastuväidetele vastamise tähtaja möödumist, antakse neile võimalus oma vastuseid täiendada. Alpharma, Arrow, GUK ja Merck nõudsid seejärel ajapikendust ajani, kuni nad on näinud dokumente, millega nad ei ole saanud veel tutvuda.
8. Kui konkurentsi peadirektoraat selle taotluse tagasi lükkas, suunasid neli poolt vastuväidetele vastamise tähtaja pikendamise küsimuse edasi mulle. Nad väitsid, et kui nad peaksid vastama enne toimikule täieliku juurdepääsu saamist, rikutaks nende kaitseõigust, kuna Matrix-dokumendid sisaldavad nende kaitseargumentide seisukohast olulist teavet.

⁽¹⁾ Euroopa Komisjoni presidendi 13. oktoobri 2011. aasta otsuse (ärakuulamise eest vastutava ametniku ülesannete ja pädevuse kohta teatavates konkurentsimenetlustes) (ELT L 275, 20.10.2011, lk 29) artiklite 16 ja 17 alusel (edaspidi „otsus 2011/695/EL“).

⁽²⁾ <http://ec.europa.eu/competition/sectors/pharmaceuticals/inquiry/>

⁽³⁾ H. Lundbeck A/S ja Lundbeck Limited, Xellia Pharmaceuticals ApS ja Alpharma LLC (nüüd Zoetis Products LLC) („Alpharma“), A.L. Industrier AS, Arrow Generics Limited ja Arrow Group ApS („Arrow“), Resolution Chemicals Limited, Generics [Ühendkuningriik] Limited, Merck KGaA ning Ranbaxy (Ühendkuningriik) Limited ja Ranbaxy Laboratories Limited („Ranbaxy“).

Tähtaja peatamine

9. Tegelikult ei oodata pooltelt vastuväidetele vastamist tõepoolest enne, kui neile on antud toimikule täielik juurdepääs ja kui kõik täiendava juurdepääsu saamise taotlused on lahendatud. Selleks et välja selgitada, kui suur on Matrix-dokumentide tähtsus poolte kaitseõiguse seisukohast ja kas konkurentsi peadirektoraadi lähenemisviisi (kasutada vastuväidetele vastuste saamiseks teabe järkjärgulise avaldamise lähenemisviisi) võib Matrix-dokumentide tähtsust (poolte kaitseõiguse seisukohast) arvestades olla menetluse tõhususe huvides erandkorras vastuvõetav, peatasin ma konkurentsi peadirektoraadi poolt määratud tähtaja kulgemise⁽¹⁾.
10. Täiendav juurdepääsutaotlus puudutas 29 dokumenti (numbrid), kokku ligikaudu 4 000 kärbetega lehekülge. Dokumentid olid kuulunud Lagap'i vaidluse hulka Ühendkuningriigis ja paralleelse vaidluse hulka teistes Euroopa riikides. Dokumentid seonduvad tootmisprotsessidega ja need olid kogutud Matrix-nimelise ettevõtja ruumides seoses patendirikkimisega teostatud läbiotsimisel. Dokumente kärbiti Ühendkuningriigi *consent order*'i (õiguslikult siduvaks muudetud kohtuotsuse) ja teiste liikmesriikide patendikohtunike mitteavaldamise korralduste tõttu.
11. Minu initsiatiivil koostas konkurentsi peadirektoraat koos ettevõtjatega Lundbeck ja Matrix ajakava selle kohta, millal teised pooled saavad juurdepääsu taotletud Matrix-dokumentidele. Seejärel said kõik Ühendkuningriigist pärit dokumendid kättesaadavaks pisut enne 2012. aasta lõppu, millele järgnesid 31. jaanuaril 2013 paralleelsete vaidluste dokumendid.

Tähtaja pikendamine

12. 18. detsembril 2012 otsustasin veelgi pikendada vastuväidetele vastamiseks pooltele määratud tähtaega. Nende vastuste esitamise tähtajad saabusid seega pärast seda, kui neil oli olnud võimalus näha kõiki Ühendkuningriigi vaidlusega seonduvaid Matrix-dokumente, kuid enne teiste paralleelsete vaidlustega seonduvate dokumentide avaldamist, st 9.–14. jaanuaril 2013.
13. Võtsin oma otsuse tegemisel arvesse nii poolte õigust saada täielikult ära kuulatud kui ka avalikku huvi tõhusa menetluse vastu. Minu hinnangul võisid Ühendkuningriigi vaidlusega seonduvad Matrix-dokumendid olla poolte kaitseõiguse seisukohast kasulikud, kuid mitte „kriitilise tähtsusega”, nagu mõned väitsid. Seevastu paralleelsete vaidlustega seonduvad Matrix-dokumendid ei lisanud Ühendkuningriigi vaidlusega seonduvates dokumentides juba sisalduvale teabele palju teavet. Seetõttu järeldasin, et poolte kaitseõigus oleks kaitstud, kui nad saaksid enne vastuväidetele vastamist juurdepääsu Ühendkuningriigi vaidlusega seonduvatele dokumentidele. Võtsin arvesse ka seda, et konkurentsi peadirektoraat oli pakkunud pooltele võimalust pärast täieliku juurdepääsu saamist Matrix-dokumentidele oma vastuseid soovi korral täiendada. Kõik neli poolt esitasid vastused õigeaegselt ja ükski ei kasutanud õigust neid täiendada Matrix-dokumentide alusel, mis said neile kättesaadavaks alles pärast tähtaja möödumist.
14. Kuna ükski pool seoses Matrix-dokumentidega uuesti minu poole ei pöördunud, lugesin küsimuse lahendatuks.

4. Vastuväidetele antud vastustes esitatud menetlust puudutavad väited

15. Alpharma, Arrow, GUK, Lundbeck ja Merck esitasid vastuväidetele antud vastustes teatavat menetlust puudutavad väited, kuid nad tegid seda üksnes konkurentsi peadirektoraadi suhtes. Kaitseõiguse kohta märkisid Alpharma, GUK ja Merck, et ülemäära pikk uurimine komisjoni poolt rikkus nende kaitseõigust⁽²⁾. Nad väitsid, et menetlus oli igatahes liiga pikk ja et komisjon peaks sellest tegema vastavad järeldused. Allpool analüüsin väidet osade kaupa.
16. ELi põhiõiguste harta artiklis 41 on sätestatud, et Euroopa Liidu institutsioonid peavad haldusmenetlusi läbi viima mõistliku aja jooksul. Haldusmenetluste pikkuse mõistlikkust hinnatakse iga üksikjuhtumi puhul eraldi. Eelkõige tuleb hinnata menetluse konteksti, komisjoni järgitavaid eri menetlusetappe, poolte koostöövalmidust menetluse käigus ja selle keerukust⁽³⁾.

⁽¹⁾ Olukord oli minu hinnangul kõnealusel juhul sarnane otsuse 2011/695/EL põhjenduses 15 kirjeldatule, mis õigustas sarnase tähtaja kulgemise peatamise otsuse tegemist.

⁽²⁾ Alpharma tõstatas selle küsimuse veel ühel korral mulle 3. juunil 2013 saadetud kirjas.

⁽³⁾ Kohtuasi T-228/97: Irish Sugar vs. komisjon, EKL 1999, lk II-02969, punkt 278.

17. Minule kättesaadava teabe põhjal ei õigustaks menetluse märkimisväärset kestust (kaheksa aastat ja üheksa kuud alates kuupäevast, mil komisjon alustas uurimist kuni vastuväidete saatmise kuupäevani) ei juhtumi kontekst, selle keerukus, vastuväidetes kirjeldatud eri menetlusetapid ega kindlasti mitte poolte koostöövalmidus menetluse käigus.
18. Oletades, et selguks, et haldusmenetlus oli ebamõistlikult pikk, kaotaks komisjon vaid võimaluse määrata trahve, kui pooltel õnnestub tõendada, et komisjoni suutmatust viia haldusmenetlus läbi mõistliku aja jooksul seadis konkreetset ohtu nende kaitseõiguse või mõjutas seda negatiivselt ⁽¹⁾. Tõendamiskohustus lasub pooltel, kes peavad esitama veenvad tõendid.
19. Pärast esitatud tõenditega tutvumist järeldasin, et pooled ei olnud nõuetekohaselt tõendanud, et uurimise erakordne pikkus rikkus nende kaitseõigust. Vastusena eelkõige Alpharma üksikasjalikule nõudele märkin, et selle tagamine, et aja möödumine ega oletatavas rikkumises osalenud ettevõtja müük ei põhjustaks väidetavaid raskusi või suutmatust esitada kõiki võimalikke olemasolevaid süüist vabastavaid tõendeid, on ennekõike asjaomase poolte kohustus. Kohtupraktika kohaselt on pooltel vastutuskohustus, mis kohustab neid tagama nõuetekohase raamatupidamise korraldamise, mis võimaldaks neil taastada info oma tegevuse kohta, et kohtu- või haldusmenetluse puhul oleksid olemas vajalikud tõendid. Selline kohustus kehtib isegi siis, kui kõnealune ettevõtja müüdi tükk aega enne uurimise algust ⁽²⁾. Sarnane kohustus kehtib ka seoses juurdepääsuga endistele töötajatele. Lisaks näib, et Alpharma ei tõendanud kohtupraktika kohaselt nõutava täpsusega ⁽³⁾ süüist vabastava info laadi ega ulatust. Info on aja möödumise tõttu väidetavalt kaotsi läinud.
20. Minu järeldus, et poolte kaitseõigust ei ole rikutud, ei tähenda seda, et uurimisetapi märkimisväärsel pikkusel ei oleks üldse mingit mõju. Võttes arvesse õigust heale haldusele ja kohtupraktikat ⁽⁴⁾, olen seisukohal, et haldusmenetluse esimene etapp oli ebamõistlikult pikk. Trahvi määramisel tuleks seda arvesse võtta.

5. Juurdepääs teiste poolte vastustele

21. Konkurentsi peadirektoraat andis kõigile pooltele juurdepääsu teiste poolte poolt vastuväidetele antud vastuste mittekonfidentsiaalsete versioonide koopiatele. Pooltele anti võimalus esitada enne suulist ärakuulamist kirjalikke tähelepanekuid. Alpharma, Lundbeck ja Ranbaxy tegid täiendavaid avaldusi enne suulist ärakuulamist, A.L. Industrier tegi seda pärast.

III. SUULINE MENETLUS

22. Kõik menetluse pooled, välja arvatud Resolution Chemicals, kasutasid oma õigust saada ära kuulatud suulisel ärakuulamisel, mis toimus 14. ja 15. märtsil 2013.

IV. SUULISELE ÄRAKUULAMISELE JÄRGNENUD MENETLUS

1. Asjaolusid käsitlev kiri

23. 12. aprillil 2013 saatis komisjon ettevõtjatele Alpharma, Arrow, GUK, Lundbeck ja Ranbaxy asjaolusid käsitleva kirja. Veel üks asjaolusid käsitlev kiri saadeti 6. mail 2013 GUK endisele emaettevõtjale Merck ja Alpharma endisele emaettevõtjale A.L.Industrier. Kõigile pooltele anti vastamiseks kümme kalendripäeva.

2. Tähtaja pikendamine

24. Asjaolusid käsitleva kirja kättesaamise järel esitasid LF, Alpharma, Arrow, GUK ja Lundbeck taotluse esmalt konkurentsi peadirektoraadile ja pärast selle tagasilükkamist mulle, et pikendataks nende poolt asjaolusid käsitlevale kirjale vastamise tähtaega.

⁽¹⁾ Kohtuasi T-99/04: AC-Treuhand AG vs. komisjon, EKL 2008, lk II-1501, punkt 58.

⁽²⁾ Kohtuasi T-587/08: Fresh del Monte Produce Inc. vs. komisjon, EKL 2013, veel avaldamata, punktid 683 ja 684.

⁽³⁾ Kohtuasi C-105/04 P: Nederlandse Federatieve Vereniging voor de Groothandel op Elektrotechnisch Gebied (FEG) vs. komisjon, EKL 2006, lk I-8725, punktid 56–60.

⁽⁴⁾ Kohtuasi T-240/07: Heineken Nederland BV and Heineken NV vs. komisjon, EKL 2011, lk II-3355, punktid 290–291.

25. GUK taotles, et ma peataksin tema asjaolusid käsitlevale kirjale vastamise tähtaja kulgemise seniks, kuni olen teinud otsuse nende väidete kohta, et komisjon oleks pidanud avaldama täiendavad vastuväited mõnede tõendite kohta, mis asjaolusid käsitlevas kirjas esitati, ja uue asjaolusid käsitleva kirja, milles selgitataks mõnede tõendite kavandatavat kasutust (vt punkt IV.4 allpool).
26. Märgin, et ehkki oma pädevuse raames võin ma läbi vaadata nii GUK kui ka teiste poolte esitatud väited, puuduvad mul volitused kummaski küsimuses otsust vastu võtta. See tähendab ka seda, et ma ei saa peatada tähtaja kulgemist.
27. Kõigi nelja poole tähtaegu pikendati erineval määral, võttes arvesse nende konkreetset olukorda. Kõik pooled esitasid vastused tähtaja jooksul.

3. Juurdepääs teiste poolte vastustele

28. Konkurentsi peadirektoraat andis kõigile pooltele juurdepääsu teiste poolte poolt asjaolusid käsitlevale kirjale antud vastuste mittekonfidentsiaalsete versioonide koopiatele ja andis neile võimaluse neid kommenteerida. Kommentaare esitas vaid Lundbeck.

4. Asjaolusid käsitleva kirjaga seonduvad menetlust puudutavad väited

29. Arrow, GUK ja Lundbeck esitasid kaks asjaolusid käsitleva kirjaga seonduvat menetlust puudutavat väidet. Kui konkurentsi peadirektoraat oli need kaebused tagasi lükanud, edastasid pooled küsimused läbivaatamiseks minule.

Kas täiendavad vastuväited on vajalikud?

30. Esiteks väitsid kolm poolt asjaolusid käsitleva kirja 62 punktist kokku 10 punkti kohta, et uued tõendid ja nende kavandatav kasutus, mida komisjon käsitles, lähevad kaugemale, kui on vajalik vastuväidete väidete kinnitamiseks. Pigem olid nad seisukohal, et nende punktidega sõnastab komisjon vastuväited ulatuslikult ümber, lisab uusi vastuväiteid ja muudab rikkumise põhiolemust. Seetõttu esitasid pooled küsimuse, kas selliseid tõendeid võib esitada asjaolusid käsitlevas kirjas; kas need ei nõua täiendavate vastuväidete avaldamist, kui komisjon kavatseb neile tugineda.
31. Täiendavad vastuväited tuleb avaldada siis, kui komisjon esitab täiendavaid vastuväiteid või muudab vastuväidete põhiolemust ⁽¹⁾, samas kui lisatakse vaid uusi tõendeid, mida peetakse kasulikuks vastuväidetes juba esitatud väidete toetamisel, piisab asjaolusid käsitlevast kirjast ⁽²⁾. Viimati nimetatud võimalus on täielikus kooskõlas kaitseõigusega, eelkõige juhul, kui seda tehakse haldusmenetluse käigus poolte poolt esitatud väidete ümberlükkamiseks ⁽³⁾.
32. Olles analüüsinud asjaolusid käsitleva kirja kümmet punkti, mille kohta pooled väitsid, et on vaja täiendavaid vastuväiteid, ei leia ma, et üheski neist punktidest tõstatataks täiendavaid vastuväiteid või muudetakse praeguste vastuväidete olemust. Need punktid, nagu ka teised asjaolusid käsitleva kirja punktid, esitati suuresti vastuseks poolte tähelepanekutele vastuväidete kohta. Arusaadavalt võivad mõned väited olla põhjustatud uute tõendite kasutamise kavatsuse ebapiisavast selgitamisest (vt täpsemalt allpool). Igal juhul ei nõua uute süüstavate tõendite esitamine, isegi kui need on juba esitatud tõenditest osaliselt erinevad, täiendavate vastuväidete esitamist. Seetõttu olen seisukohal, et vaidlusaluse kümne punkti lisamisega asjaolusid käsitleva kirja teel ei ole poolte kaitseõigust rikutud.

Kas asjaolusid käsitlev kiri on ebaselge?

33. Teiseks väitsid kolm poolt asjaolusid käsitleva kirja 62 punktist kokku 23 punkti kohta, et need on ebaselged, kahe- või mitmeosalised või liiga sisutihedad, mis puudutab viisi, kuidas komisjon kavatseb mõningaid uusi tõendeid kasutada. Need punktid kattuvad osaliselt kümne punktiga, mille puhul pooled soovisid täiendavate vastuväidete esitamist.

⁽¹⁾ Vt kohtuasi T-111/08: MasterCard Inc. jt vs. komisjon, EKL 2012, veel avaldamata, punkt 268.

⁽²⁾ Vt kohtuasi T-23/99: LR AF 1998 A/S, varem Løgstør Rør A/S vs. komisjon, EKL 2002, lk II-1705, punktid 190 ja 193; vt ka liidetud kohtuasjad T-236/01, T-239/01, T-244/01 kuni T-246/01, T-251/01 ja T-252/01: Tokai Carbon jt vs. komisjon, EKL 2004, lk II-1181, punkt 45 ja kohtuasi T-340/03: France Télécom SA vs. komisjon, EKL 2007, lk II-107, punkt 30.

⁽³⁾ Eespool viidatud kohtuotsuse MasterCard Inc. jt vs. komisjon punkt 273.

34. Eelkõige väitsid pooled, et tõendite ja vastuväidetes esitatud vastuväidete seos ei ole selge. Pooled olid seisukohal, et väidetav selgusepuudus kahjustaks nende võimalust end kaitsta.
35. Et asjaolusid käsitleva kirja adressaadid saaksid tõhusalt väljendada oma seisukohti uute tõendite kohta, tuleb selles osutada vastuväidete punktidele, millega see seondub, ja selgitada uute tõendite asjakohasust juba väljendatud vastuväidete seisukohast ⁽¹⁾.
36. Ehkki nõustun, et mõnel juhul oleks komisjon saanud paremini selgitada uute tõendite kavandatavat kasutust, ei ole ma seisukohal, et poolte kaitseõigust oleks rikutud.
37. Esiteks viidatakse asjaolusid käsitlevas kirjas iga uue tõendi puhul, välja arvatud ühel korral, vastuväidete punktidele või jaole ning näidatakse ära, kuidas komisjon kavatseb seda kasutada.
38. Teiseks, ühel korral, kui asjaolusid käsitlevas kirjas vastuväidete punktidele ei viidata ning juhtudel, kui uute tõendite kavandatav kasutusala on väidetavalt ebaselge, on võimalik nii asjaolusid käsitleva kirja kui ka vastuväidete sisust mõistlikult tuletada uute tõendite asjakohasus konkreetse vastuväite seisukohast ⁽²⁾.
39. Sellist järeldust kinnitavad poolte vastused asjaolusid käsitlevale kirjale. Neist ilmneb, et pooled suutsid 23 punktist igaühe puhul mõista või vähemalt mõistlikult tuletada uute tõendite tähtsuse nende vastu esitatud väidete seisukohast. Sellega seoses märkin, et kui üks pool ei vasta väidetavalt ebaselgele punktidele, on sama punktiga tegelenud vähemalt mõni teine pool, kes on korrektselt tuvastanud seose uute tõendite ja viidatud vastuväite vahel.
40. Kui üks pool reageerib, viidates muule vastuväitele kui see, millele teine pool reageerib, on sellel tõenäoliselt muu põhjus kui asjaolusid käsitleva kirja väidetav ebaselgus.
41. Seetõttu järeldan, et asjaolusid käsitleva kirja puhul kritiseeritud punktid ei ole mõjutanud poolte võimalust tõhusalt kasutada oma kaitseõigust ning et väidetav puudus ei ole mõjutanud menetluse tulemust.

5. Asjaolusid käsitleva kirjaga seonduvad muud menetlust puudutavad väited

Lundbeck

42. 22. mail 2013, ligikaudu üks kuu pärast oma vastust asjaolusid käsitlevale kirjale, saatis Lundbeck mulle veel ühe avalduse, milles väitis, et asjaolusid käsitleva kirjaga oli kahjustatud tema õiguspäraseid menetlus- ja kaitseõigusi. Ehkki avalduses korraldi enamjaolt juba eespool käsitletud väiteid, esitas Lundbeck ka kaks uut väidet ⁽³⁾.
43. Esiteks väitis Lundbeck, et komisjon rikkus oma kohustust viia menetlus läbi erapooletult ja objektiivselt. Komisjon eiravat tõendeid, mis kinnitavad Lundbecki ja geneeriliste ravimite tootjate seisukohti ning võtvat puhta kullana tõendeid, mis näivad kinnitavat tema väiteid vaid kaudselt. Väidetavalt ilmneb asjaolusid käsitlevast kirjast veel üks kord must-valgel, et komisjon ei ole suutnud hinnata toimikus esitatud tõendeid korrektselt, objektiivselt ega moonutusteta, et ta ei suutnud täielikult arvesse võtta kõiki asjaomaseid tõendeid, sealhulgas Lundbecki märkusi, ja et ta ei jättnud kõrvale küsitavaid või muidu ebapiisavaid tõendeid.

⁽¹⁾ Eespool viidatud kohtuotsuse LR AF 1998 A/S punkt 191; vt ka kohtuasi T-353/06: Vermeer Infrastructuur BV vs. komisjon, EKL 2012, veel avaldamata, punkt 182.

⁽²⁾ Käesolev olukord, kus asjaolusid käsitleva kirja ja vastuväidete seos ei ole ilmne, on minu hinnangul sarnane olukorraga, millesse Üldkohus sattus kohtuasjas T-11/89: Shell vs. komisjon, EKL 1992, lk II-757, punktid 56 ja 62; vt ka otsus liidetud kohtuasjades T-191/98 ning T-212/98 kuni T-214/98: Atlantic Container Line AB jt vs. komisjon, EKL 2003, lk II-03275, punkt 162 ning kohtuasi T-13/89: ICI vs. komisjon, EKL 1992, lk II-1021, punkt 35. Nii peaks viimati nimetatud olukorra suhtes kohaldatud test olema asjakohane ka siinsel juhul.

⁽³⁾ Arvestades, et Lundbeck esitas mulle üksikasjaliku kaebuse väga hilises menetlusetapis, saan seda käsitleda üksnes kokkuvõtlikult.

44. Pärast argumentide põhjalikku läbivaatamist, hindamata eelnevalt Lundbecki esitatud sisuliste punktide paikapidavust, leian, et poole väited on alusetud. Õigus heale haldusele hõlmab üksikjuhtumi kõigi asjaomaste aspektide hoolika ja erapooletu kaalumise ülesannet⁽¹⁾. Kui komisjon ei nõustu poole esitatud argumentidega, ei näita see tema kallutatust. Oluliste tõendite järjepidevalt erinev tõlgendamine ei kujuta endast samuti kallutatust. Pealegi lisatakse asjaolusid käsitleva kirjaga vaid uusi fakte. Selles ei analüüsita argumente ega hinnata tõendeid, mis pooled esitasid vastuseks vastuväidetele. Seda tuleb teha täielikult põhjendatud lõplikus otsuses. Seega näib asjakohatu hinnata selle põhjal komisjoni menetluse objektiivsust ja erapooletust. Kuid isegi vastuväiteid ja suulisel ärakuulamisel esitatud komisjoni avaldusi arvesse võttes ei leidnud ma, et Lundbecki väide oleks põhjendatud.
45. Teiseks väitis Lundbeck, et rikutud on Euroopa inimõiguste konventsiooni artikli 6 lõike 3 punkti d, kuna asjaolusid käsitlevas kirjas tuginetakse eelkõige ühe kolmanda isiku antud teabele, mis ei kuulu menetluse hulka, andmata Lundbeckile võimalust seda kolmandat isikut riskisütleda ega kontrollida tema väidete tõesust.
46. Ma pean ka seda väidet alusetuks. Haldusmenetluse käigus ei ole komisjon kohustatud andma pooltele võimalust kolmandaid isikuid riskisütleda nende poolt komisjonile antud ütluste asjus. Poolte kaitseõigus on tagatud siis, kui komisjoni poolt kasutatud avaldused on toimikus fikseeritud, pooltele kättesaadavaks tehtud ja neid on võimalik pärast lõpliku otsuse tegemist vaidlustada Euroopa Liidu Kohtus⁽²⁾. Antud juhul oli see nii. Lundbeck sai kõnealuse avaldusele juurdepääsu enne suulist ärakuulamist ja selle kohta märkusi esitada.
47. Tuleb märkida ka seda, et Lundbeck tõstatas selle küsimuse väga hilises menetlusetapis. Kui Lundbeck pidas haldusmenetluse käigus kolmanda isiku ärakuulamist oluliseks oma kaitse seisukohast, oleks ta võinud teha komisjonile ettepaneku kutsuda kolmanda isiku suulisele ärakuulamisele või korraldada kolmepoolse kohtumise vastavalt parimates tavades kirjeldatule⁽³⁾. Minule teadaoleva info põhjal Lundbeck sellist ettepanekut ei teinud.
48. Selle põhjal järeldan, et Lundbecki kaitseõigust ei rikutud.

Alpharma

49. 3. juunil 2013, viis nädalat pärast Alpharma vastust asjaolusid käsitlevale kirjale, sain ettevõtjalt kirja, milles käsitleti kolme peamist küsimust⁽⁴⁾.
50. Esiteks väitis pool, et tõenäoliselt muudab komisjon oma lõppotsuses märkimisväärselt Alpharma kohta tehtud järeldusi vähemalt kolmes punktis: võimalik konkureerimine, ülekantud vara väärtus ning õiguslik ja majanduslik kontekst. Alpharma palus komisjonilt võimalust kommenteerida muudetud järeldusi enne lõppotsuse vastuvõtmist.
51. Vaatasin otsuse eelnõu Alpharma väidet ja esitatud kolme näidet arvesse võttes hoolikalt läbi. Ma ei tuvastanud, et otsuse eelnõuga muudetak vastuväiteid või lisataks uusi tõendeid, mille puhul pool ei saanud võimalust esitada märkusi kas pärast vastuväidete või sellele järgnenud asjaolusid käsitleva kirja esitamist. Konkurentsi peadirektoraadi keeldumine Alpharma taotluse täitmisest ei riku seega poole õigust olla ära kuulatud.
52. Teiseks väidab Alpharma, et vastuväited ei ole enam korrektsed seoses Alpharmat käsitleva viie esialgse järeldusega: õiguslik ja majanduslik kontekst, makse ja sisenemispääsude seos, ülekantud vara väärtus, võimalik konkureerimine ning kokkuleppe ulatus. Vastuväited põhinevad väidetavalt kõnealust viit järeldust käsitlevatel eeldustel, mille aluseks olevad faktid on hiljem osutunud ebaõigeks. Alpharma sõnul neid puudujääke asjaolusid käsitleva kirjaga ei parandatud. Pigem esitatakse dokumendis uusi fakte, mis on vastuolus vastuväidetes esitatutega. Silmitsi selliste segadusttekitavate ja vastuoluliste faktide ja väidete hulgaga, väidab Alpharma, et komisjon ei ole suutnud selgitada,

⁽¹⁾ Kohtuasi T-31/99: ABB (Asea Brown Boveri) vs. komisjon, EKL 2002, lk II-1881, punkt 99.

⁽²⁾ Kohtuasi T-439/07: Coats Holdings Ltd. vs. komisjon, EKL 2012, veel avaldamata, punktid 174 ja 175.

⁽³⁾ Vt komisjoni teatise, mis käsitleb Euroopa Liidu toimimise lepingu artiklitega 101 ja 102 seotud menetluste läbiviimise parimaid tavasid (ELT C 308, 20.10.2011, lk 6), punktid 68 ja 69.

⁽⁴⁾ Arvestades, et Alpharma esitas mulle mitu küsimust ning esitas põhjaliku ja väga üksikasjaliku kaebuse väga hilises menetlusetapis, saan seda käsitleda üksnes kokkuvõtlikult.

milliseid fakte ta peab õigeks, raskendades ka selle mõistmist, millistele tõenditele komisjon kavatseb tugineda ja milliseid väiteid ta Alpharma kohta esitab. Alpharma väidab, et sellises olukorras on tal võimatu end nõuetekohaselt kaitsta. Nii palus Alpharma mul komisjonile soovitada välja anda täiendavad vastuväited või anda selgitusi, milles oleks konkreetselt välja toodud tema vastu esitatud vastuväited ja neid toetavad faktid enne lõppotsuse vastuvõtmist.

53. Vaatasin põhjalikult läbi ka selle menetlust puudutava küsimuse, jättes kõrvale Alpharma väidete sisulise poole. Ma ei saa aga pidada seda taotlust põhjendatuks.
54. Pool on juba saanud vastuse küsimusele, milliseid fakte peab komisjon õigeks. Pärast sama küsimuse esitamist konkurentsi peadirektoraadile sai Alpharma vastuse, et komisjon peab asjaolusid käsitlevas kirjas esitatud uusi fakte õigeks. Selle kohta tuleks märkida ka seda, et suure osa asjaolusid käsitlevas kirjas Alpharma kohta esitatud uutest faktidest esitas pool ise pärast vastuväidete esitamist, ehkki konkurentsi peadirektoraat oli saatnud info esitamise taotluse juba 2011. aasta märtsis.
55. Lisaks on poolele saadetud asjaolusid käsitlevas kirjas iga uue fakti kohta ära märgitud, millise vastuväidete osaga see seondub ja selle olulisus vastuväite seisukohast. Alpharmal on seega olnud võimalus uusi tõendeid ja nende olulisust vastuväidete seisukohast kommenteerida. Vastupidiselt sellele, mida Alpharma näib väitvat, puudub komisjonil kohustus märkida asjaolusid käsitlevas kirjas või täiendavates vastuväidetes, milliseid algselt vastuväidetes esitatud fakte ei pea ta hiljem avastatud tõendite valguses enam korrektseks. Samuti ei ole komisjon kohustatud esitama uute faktide kohta õiguslikku hinnangut. Nagu eespool juba märgitud, on komisjon kohustatud täiendavaid vastuväiteid esitama üksnes juhul, kui ta soovib olemasolevaid vastuväiteid muuta. Seetõttu leian, et Alpharma kaitseõigust ei ole rikutud.
56. Samuti ei ole ärakuulamise eest vastutava ametniku pädevuses anda komisjonile ametlik soovitus selgitada teatavaid vastuväiteid poole kasuks või tõlgendada selliseid vastuväiteid toetavaid fakte, nagu Alpharma näib eeldavat.
57. Kolmandaks väitis Alpharma, ehkki vaid ühe punktiga seoses, et asjaolusid käsitlevas kirjas ei selgitata nõuetekohaselt, kuidas komisjon uusi fakte kasutada kavatseb. Ma ei näe, et poole kaitseõigust oleks rikutud ja osutan käesoleva menetluse teiste poolte sarnaste väidete analüüsile punktis IV.4. Alpharma vastus asjaolusid käsitlevale kirjale igatahes tõestab, et pool sai asjaolusid käsitlevast kirjast aru.
58. Alpharma osutas ka haldusmenetluse liigsele pikkusele. Selles küsimuses viitan samuti sarnaste väidete analüüsile eespool punktis II.4.

V. OTSUSE EELNÕU

59. Olen arvamusel, et otsuse eelnõus on esitatud ainult niisugused vastuväited, mille kohta pooled on saanud oma seisukoha teatavaks teha.
60. Kokkuvõttes olen jõudnud järeldusele, et kõnealuse juhtumi puhul oli kõigi poolte menetlusõiguste tõhus kasutamine tagatud.

Brüssel, 17. juuni 2013

Michael ALBERS

Kokkuvõtte komisjoni otsusest,**19. juuni 2013,****Euroopa Liidu toimimise lepingu artikli 101 ning EMP lepingu artikli 53 kohase menetluse kohta****(Juhtum AT.39226 – Lundbeck)***(teatavaks tehtud numbri C(2013) 3803 all)***(Ainult ingliskeelne tekst on autentne)***(2015/C 80/07)*

Komisjon võttis 19. juunil 2013 vastu otsuse Euroopa Liidu toimimise lepingu artikli 101 ja EMP lepingu artikli 53 kohase menetluse kohta. Kooskõlas nõukogu määruse (EÜ) nr 1/2003⁽¹⁾ artikliga 30 avaldab komisjon poolte nimed ja otsuse põhilise sisu, sealhulgas kehtestatud sanktsioonid, võttes arvesse ettevõtjate õigustatud huvi kaitsta oma ärisaladusi

1. SISSEJUHATUS

- (1) See otsus käsitles kuut lepingut, mis kehtisid aastatel 2002–2003 ühelt poolt originaalravimit tootva Taani ravimiettevõtja Lundbeck ja teiselt poolt iga nelja geneerilisi ravimeid tootva ravimiettevõtja vahel. Kõnealuses otsuses käsitletud geneerilisi ravimeid tootvad ravimiettevõtjad olid järgmised:

- Merck KgaA (Generics (Ühendkuningriik)); kaks lepingut Lundbeckiga, millest üks käsitles Ühendkuningriiki (keh-tivusaeg 24. jaanuar 2002 – 1. november 2003) ja teine käsitles Euroopa Majanduspiirkonda, v.a Ühendkuningriik (keh-tivusaeg 22. oktoober 2002 – 22. oktoober 2003);
- Arrow; kaks lepingut Lundbeckiga, millest üks käsitles Ühendkuningriiki (keh-tivusaeg 24. jaanuar 2002 – 20. oktoober 2003) ja teine käsitles Taanit (keh-tivusaeg 3. juuni 2002 – 1. aprill 2003);
- Alpharma; üks Euroopa Majanduspiirkonda käsitlev leping Lundbeckiga (keh-tivusaeg 22. veebruar 2002 – 30. juuni 2003) ning
- Ranbaxy; üks Euroopa Majanduspiirkonda käsitlev leping Lundbeckiga (keh-tivusaeg 16. juuni 2002 – 31. detsember 2003).

Komisjon leidis oma otsuses, et Lundbecki ja geneeriliste ravimite tootja vaheliste lepingute puhul oli tegemist nelja rikkumisega.

- (2) Rikkumistega seotud toode oli antidepressant tsitalopraam ravimi toimeaine või ravimi kujul.
- (3) Lepingute sõlmimise ajal oli Lundbecki tsitalopraami ja kahte algupärast tootmisprotsessi käsitlevate patentide ja andmekaitseperioodi kehtivus lõppenud. Lundbeckil oli veel mitu tootmisprotsessi patenti, millest tulenevalt oli Lundbeckil ainuõigus teatavatele, kuid mitte kõigile uutele tsitalopraami tootmise viisidele (kui kõnealused patendid oleks tunnistatud kehtivaks ja nende puhul oleks ilmnenu rikkumisi). Kõik ettevõtjad, kes kasutasid algupäraseid tootmisprotsesse või kehtiva Lundbecki tootmisprotsessi patendiga katmata tootmisprotsessi, võisid aga põhimõtte-liselt vabalt EMP turule siseneda geneerilise tsitalopraamiga, tingimusel et toode ja selle tootmisprotsess vastasid EMPs kõnealusel ajal kehtinud regulatiivsetele nõuetele.
- (4) Lepingud sõlmiti vähemalt potentsiaalse patendivaidluse⁽²⁾ kontekstis, mis toimus Lundbecki ja asjaomase geneeri-liste ravimite tootja vahel seoses asjaoluga, et geneeriliste ravimite tootja turustas tsitalopraami ravimi toimeaine või ravimi kujul (või kavandas selle turustamist) lepingus käsitletud geograafilises piirkonnas. Enne kõnealuste lepingute sõlmimist oli Lundbeck tavaliselt väitnud, et rikutud oli ühte või mitut Lundbecki tootmisprotsessi käsitlevat patenti ning asjaomane geneeriliste ravimite tootja oli tavaliselt väitnud, et asjaomast patenti (asjaomaseid patente) ei olnud rikutud või et patent (patendid), mille Lundbecki väide põhines, ei olnud kehtiv(ad). Kõik kõnealused lepingud sõlmiti enne kui kohus oli lepingupoolte vaheliste vaidluste kohta otsuse langetanud või isegi ajutisi meetmeid kohaldanud; kõik lepingud peale ühe (Lundbecki ja Alpharma vaheline EMP-d käsitlev leping) sõlmiti enne kohtu-vaidluse algust.

⁽¹⁾ EÜT L 1, 4.1.2003, lk 1.

⁽²⁾ Otsuses kasutatakse mõistet „patendivaidlus“ kahe või rohkema osapoolte vahelise patenti käsitleva lahkarvamuse kohta, mille üheks eta-piks võib olla kohtus toimuv patendivaidlus.

- (5) Patendivaidluste lahendamist peetakse üldiselt eravaidluste lõpetamise õiguspäraseks viisiks. Vaidluste selline lahendamine võib samuti säästa kohtute või pädevate haldusametuste, näiteks patendiametite, aega ja töövaeva ning võib seega olla üldsuse huvides.
- (6) Liidu konkurentsioiguse seisukohast oluliseks lepingute iseloomulikuks omaduseks oli asjaolu, et need hõlmasid väärtuse ülekandmist Lundbeckilt potentsiaalsele või tegelikule geneerilisele konkurendile ning et kõnealune ülekandmine oli seotud konkurendi nõusolekuga mitte turustada lepingu kehtivuse ajal geneerilist tsitalopraami asjaomases geograafilises piirkonnas. Lundbecki ülekantud väärtuse puhul võeti arvesse geneeriliste ravimite tootja eeldatavat käivet või kasumit eduka turule sisenemise korral. Kõnealuste kokkulepetega ei lahendatud patendivaidlusi, vaid pigem lükati edasi geneeriliste ravimite tootjate võimalikust turule sisenemisest tulenevaid probleeme. Samuti tehti kindlaks, et Lundbeck ei võtnud lepingutega endale kohustust hoiduda rikkumismenetluste algatamisest, kui geneeriliste ravimite tootjad sisenevad turule geneerilise tsitalopraamiga pärast lepingute kehtivusaja lõppemist. Lisaks saavutas Lundbeck kõnealuste lepingutega tulemuse, mida tal ei oleks olnud võimalik saavutada tootmisprotsessi käsitlevate patentide jõustamisega siseriiklikes kohtutes. Kõnealuste lepingutega takistati asjaomasel geneeriliste ravimite tootjal müüa geneerilist tsitalopraami sõltumata sellest, kas sellise tsitalopraami tootmisel oleks rikutud Lundbecki tootmisprotsessi käsitlevaid patente.

2. MENETLUS

- (7) Komisjon sai kõnealustest lepingutest esimest korda teada 2003. aasta oktoobris, kui nende kohta jagas teavet Taani konkurentsiamet. Ajavahemikul 2003. aasta detsembrist kuni 2005. aasta oktoobrini kogus komisjon täiendavat teavet. 2005. aasta oktoobris korraldas komisjon muu hulgas H. Lundbeck A/S ruumides kontrollkäigud vastavalt määruse (EÜ) nr 1/2003 artikli 20 lõikele 4. 2006. aastal saadeti teabenõuded mitmele osalisele. Vastused nendele teabenõuetele vaadati läbi 2007. aastal.
- (8) 2008. aasta jaanuaris otsustas komisjon algatada määruse (EÜ) nr 1/2003 artikli 17 kohase laiaulatusliku farmaatsia sektori uuringu. Sektoriuuringu lõpparuanne avaldati 8. juulil 2009.
- (9) 2009. aasta detsembris korraldas komisjon täiendavad kontrollid. 7. jaanuaril 2010 algatas komisjon Lundbecki vastu ametliku uurimise. 2010. aastal ja 2011. aasta esimesel poolel käesolevat otsust ette valmistades saatis komisjon märkimisväärse hulga teabenõudeid Lundbeckile, geneeriliste ravimite tootjatele, kellega kõnealused lepingud sõlmiti, nende emattevõtjatele ning kolmandatele isikutele. 24. juulil 2012 algatas komisjon menetluse nende geneeriliste ravimite tootjate suhtes, kellega Lundbeck kõnealused lepingud sõlmis, ning esitas Lundbeckile ja asjaomastele geneeriliste ravimite tootjatele vastuväited.
- (10) Konkurentsi piiravat tegevust ja turgu valitsevat seisundit käsitlev nõuandekomitee esitas 5. juunil 2013 ja 17. juunil 2013 otsuse eelnõu kohta pooldavad arvamused. Ärakuulamise eest vastutav ametnik esitas oma lõpparuande 17. juunil 2013.

3. KOMISJONI ÕIGUSLIKU HINNANGU KOKKUVÕTE

- (11) Euroopa Liidu Kohtu praktikast lähtudes leidis komisjon oma otsuses, et samamoodi, nagu mis tahes muud lepingute suhtes, kohaldatakse ka patendivaidluste lahendamise kokkulepete suhtes liidu konkurentsioigust.
- (12) Isegi kui patendivaidluse lahendamise kokkuleppes kehtestatud piirangud jäävad patendi kohaldamisalasse, võib kõnealust lepingut teataval tingimustel pidada konkurentsioigusega vastuollu minevaks.
- (13) Selleks, et kontrollida, kas iga otsuses käsitletud leping oli oma olemuselt potentsiaalselt konkurentsi piirav, analüüsis komisjon iga lepinguga seotud juhtumi konkreetseid asjaolusid, et teha kindlaks:

- kas geneeriliste ravimite tootja ja originaalravimi tootja olid vähemalt potentsiaalsed konkurendid;
- kas geneeriliste ravimite tootja kohustus lepinguga piirama selle kehtivusaja vältel oma sõltumatuid jõupingutusi geneerilise ravimiga ühele või mitmele EMP turule sisenemiseks ning
- kas leping oli seotud väärtuse ülekandmisega originaalravimi tootjalt, millega olulisel määral vähendati geneeriliste ravimite tootja stiimulit teha sõltumatuid jõupingutusi geneerilise ravimiga ühele või mitmele EMP turule sisenemiseks.

Komisjon võttis hindamisel arvesse lepingu sõlmimiseni viinud majanduslikku ja õiguslikku konteksti, lepingu tegelikku sisu ja selle eesmärgi ning mõlema lepinguosalise subjektiivseid kavatsusi, millest annavad tunnistust juhtumi asjaolud.

- (14) Käesoleval juhul võeti arvesse ka muid olulisi tegureid: asjaolu, et Lundbecki ülekantud väärtuse puhul arvestati geneeriliste ravimite tootja eeldatava käibe või kasumiga eduka turule sisenemise korral; asjaolu, et Lundbeck ei oleks saanud turule sisenemise piiranguid saavutada oma tootmisprotsessi käsitlevate patentide jõustamisega ning geneeriliste ravimite tootja lepinguga võetud kohustused ületasid tootmisprotsessi käsitlevate patentide omanikele antud õiguste ulatuse; samuti asjaolu, et Lundbeck ei võtnud lepinguga endale kohustust hoiduda rikkumismenetluste algatamisest, kui geneeriliste ravimite tootja siseneb turule geneerilise tsitalopraamiga pärast lepingute kehtivusaja lõppemist.
- (15) Komisjon analüüsis ka lepinguosaliste argumente lepingute põhjendatuse kohta vastavalt Euroopa Liigu toimimise lepingu artikli 101 lõikele 3 ning leidis, et kõnealuse sätte kohaldamise tingimused ei olnud täidetud. Lepinguosaliste väidete kohaselt oli lepingutest tulenev tõhusus seotud näiteks kohtuvaidluste kulude vältimise ning Lundbecki oma toodete parema turustamisega tänu kahe geneeriliste ravimite tootjaga sõlmitud turustamislepingutele. Osalistel ei õnnestunud siiski piisavalt põhjendada väidetavat tõhususe suurenemist ning eelkõige ei õnnestunud näidata, et lepingutega geneeriliste ravimite tootjate suhtes kehtestatud piirangud oleksid olnud vajalikud tõhususe suurendamiseks kõnealustel viisidel. Samuti ei tõendanud osalised, et kõnealune tõhususe suurenemine oleks kaalunud üles lepingutega kehtestatud piirangutest tuleneva tarbijate huvide kahjustamise.
- (16) Eespool kirjeldatud analüüsile tuginedes leidis komisjon, otsuses käsitletud kuus lepingut olid olemuslikult konkurentsi piiravad ning nende sõlmimisega pandi toime neli eraldiseisvat Euroopa Liidu toimimise lepingu artikli 101 ja EMP lepingu artikli 53 rikkumist.

4. ADRESSAADID

- (17) Komisjoni otsuse adressaadid on järgmised ettevõtjad:

- Lundbeck Limited
- H. Lundbeck A/S
- Generics (Ühendkuningriik) Limited
- Merck KGaA
- Arrow Generics Limited
- Arrow Group ApS
- Resolution Chemicals Limited
- Xellia Pharmaceuticals ApS
- Zoetis Products LLC
- A.L. Industrier AS
- Ranbaxy (Ühendkuningriik) Limited
- Ranbaxy Laboratories Limited.

5. RAHATRAHVID

- (18) Komisjon määras Lundbeckile nelja kõnealuse rikkumise eest kokku 93 766 000 euro suuruse trahvi. Nende trahvisummade arvutamisel lähtuti trahve käsitlevate komisjoni suuniste üldmetoodikast⁽¹⁾. Pidades silmas asjaolu, et Lundbecki neli rikkumist on seotud sama tootega (tsitalopraam) ning enamjaolt samade geograafiliste piirkondade ja ajavahemikega, ning et vältida potentsiaalselt ebaproportsionaalset tulemust, mille võiks anda mitme trahvi paralleelne määramine, kasutas komisjon oma otsustusõigust ja kohaldas paranduskoefitsienti, mis oli asjakohane hoiatava mõju saavutamiseks kõnealuse juhtumi konkreetseid asjaolusid silmas pidades.
- (19) Komisjon määras neljale geneeriliste ravimite tootjale (või nende õigusjärglastele) trahvid kogusummas 52 239 000 eurot. Kuna need ettevõtjad nõustusid hoiduma geneerilise tsitalopraami müümisest lepingutes käsitletud geograafilistes piirkondades ning nende müügitgevus kõnealustes geograafilistes piirkondades oli olematu või väga piiratud ulatusega, siis kohaldas komisjon trahvide määramise suuniste punkti 37. Eelkõige võttis komisjon iga geneeriliste ravimite tootja trahvi põhisumma määramisel arvesse vastava geneeriliste ravimite tootjaga sõlmitud lepingu(te) tulemusena talle üle kantud väärtust.

⁽¹⁾ Suunised määruse (EÜ) nr 1/2003 artikli 23 lõike 2 punkti a kohaselt määratavate trahvide arvutamise meetodi kohta (ELT C 210, 1.9.2006, lk 2).

- (20) Trahvisumma määramisel võeti arvesse komisjoni uurimise pikka kestust. Sellest tulenevalt vähendati kõikide osaliste trahvisummat.
- (21) Nelja rikkumise eest määratud konkreetset trahvid olid järgmised.
- Ettevõtjate Lundbeck ja Merck vahelisest lepingust tulenev rikkumine:
H. Lundbeck A/S: 19 893 000 eurot,
millest solidaarselt äriühinguga Lundbeck Limited: 5 306 000 eurot;
Merck KGaA: 21 411 000 eurot,
millest solidaarselt äriühinguga Generics (Ühendkuningriik) Limited: 7 766 843 eurot.
 - Ettevõtjate Lundbeck ja Arrow vahelisest lepingust tulenev rikkumine:
H. Lundbeck A/S: 12 951 000 eurot;
Arrow Group ApS: 9 975 000 eurot,
millest solidaarselt äriühinguga Arrow Generics Limited: 9 360 000 eurot
ning viimati nimetatud summast solidaarselt äriühinguga Resolution Chemicals Limited: 823 735 eurot.
 - Ettevõtjate Lundbeck ja Alpharma vahelisest lepingust tulenev rikkumine:
H. Lundbeck A/S: 31 968 000 eurot;
äriühingud Zoetis Products LLC ja Xellia Pharmaceuticals ApS solidaarselt: 10 530 000 eurot,
millest solidaarselt äriühinguga A.L. Industrier AS: 43 216 eurot.
 - Ettevõtjate Lundbeck ja Ranbaxy vahelisest lepingust tulenev rikkumine:
H. Lundbeck A/S: 28 954 000 eurot;
äriühingud Ranbaxy Laboratories Limited ja Ranbaxy (Ühendkuningriik) Limited solidaarselt: 10 323 000 eurot.
- (22) Komisjon kohustas asjaomaseid ettevõtjaid hoiduma kordamast mis tahes tegu või tegevust, millel on sama või sarnane eesmärk või mõju.
-

KOMISJONI ETTEPANEKUTE TAGASIVÕTMINE

(2015/C 80/08)

Tagasivõetud ettepanekute nimekiri

Dokument	Institutsioonidevaheline menetlus	Pealkiri
Põllumajandus ja maaelu areng		
COM(2010) 537	2010/0266/COD	Ettepanek: Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrus, millega muudetakse nõukogu määrust (EÜ) nr 1698/2005 Maaelu Arengu Euroopa Põllumajandusfondist (EAFRD) antavate maaelu arengu toetuste kohta
COM(2010) 539	2010/0267/COD	Ettepanek: Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrus, millega muudetakse nõukogu määrust (EÜ) nr 73/2009, millega kehtestatakse ühise põllumajanduspoliitika raames kohaldatavate otsetoetuskavade ühiseeskirjad ja teatavad toetuskavad põllumajandustootjate jaoks
COM(2010) 745	2010/0365/COD	Ettepanek: Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrus (EL) nr .../..., millega muudetakse nõukogu määrust (EÜ) nr 1290/2005 ühise põllumajanduspoliitika rahastamise kohta ning tunnistatakse kehtetuks nõukogu määrused (EÜ) nr 165/94 ja (EÜ) nr 78/2008
COM(2010) 738	2010/0354/COD	Ettepanek: Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrus, millega muudetakse nõukogu määrust (EÜ) nr 1234/2007 turustamisstandardite osas
COM(2010) 759	2010/0364/COD	Ettepanek: Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrus, millega muudetakse nõukogu määrust (EÜ) nr 834/2007 mahepõllumajandusliku tootmise ning mahepõllumajanduslike toodete märgistamise kohta
COM(2010) 761	2010/0366/COD	Ettepanek: Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrus, millega muudetakse nõukogu määrust (EÜ) nr 485/2008 Euroopa Põllumajanduse Tagatisfondi rahastamissüsteemi kuuluvate toimingute kontrollimise kohta liikmesriikide poolt
COM(2010) 799	2010/0385/COD	Ettepanek: Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrus, millega kehtestatakse põllumajandusturgude ühine korraldus ning mis käsitleb teatavate põllumajandustoodete erisätteid (ÜTK määrus)
COM(2011) 193	2011/0075/NLE	Ettepanek: nõukogu määrus, millega määratakse kindlaks põllumajandusturgude ühise korraldusega seotud teatavate toetuste ja hindade kehtestamise meetmed
COM(2011) 663	2011/0290/COD	Ettepanek: Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrus, millega muudetakse nõukogu määrust (EÜ) nr 3/2008 põllumajandussaaduste ja toodete teavitamis- ja müügiedendusmeetmete kohta siseturul ja kolmandates riikides
COM(2013) 159	2013/0087/COD	Ettepanek: Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrus, milles käsitletakse määruses (EÜ) nr 73/2009 sätestatud otsetoetuste kohandamise määra kehtestamist 2013. kalendriaastaks
COM(2013) 521	2013/0247/COD	Ettepanek: Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrus, millega muudetakse nõukogu määrust (EÜ) nr 1698/2005 Maaelu Arengu Euroopa Põllumajandusfondist (EAFRD) antavate maaelu arengu toetuste kohta

Dokument	Institutsioonidevaheline menetlus	Pealkiri
COM(2014) 175	2014/0097/COD	Ettepanek: Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrus, milles käsitletakse nõukogu määruses (EÜ) nr 73/2009 sätestatud otsetoetuste kohandamise määra kehtestamist 2014. kalendriaastaks

Eelarve ja personal

COM(2004) 509	2004/0172/COD	Ettepanek: Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrus vastastikuse haldusabi kohta ühenduse finantshuvide kaitseks kelmuste ja muu ebaseadusliku tegevuse vastu
COM(2010) 71	2010/0047/COD	Ettepanek: Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrus, millega muudetakse nõukogu määrust (EÜ, Euratom) nr 1605/2002, mis käsitleb Euroopa ühenduste üldelarve suhtes kohaldatavat finantsmäärust
COM(2010) 72	2010/0048/APP	Ettepanek: nõukogu määrus, millega määratakse kindlaks mitmeaastane finantsraamistik aastateks 2007-2013
COM(2012) 754	2012/0350/NLE	Ettepanek: nõukogu määrus, millega kohandatakse alates 1. juulist 2012 Euroopa Liidu ametnike ja muude teenistujate töötasusid ja pensione ning nimetatud töötasude ja pensionide suhtes kohaldatavaid paranduskoefitsiente
COM(2011) 518	2011/0225/NLE	Ettepanek: nõukogu määrus, millega luuakse ühenduse süsteem radioaktiivsete materjalide vedajate registreerimiseks

Majandus- ja finantsküsimused, maksundus ja toll

COM(1998) 30	1998/0025/CNS	Ettepanek: nõukogu direktiiv, millega reguleeritakse elukoha muutuse tõttu alaliselt teise liikmesriiki toimetatud või muus liikmesriigis kui see, kus sõiduk registreeriti, ajutiselt kasutatud eramootorsõidukite maksustamist
COM(2002) 456	2002/0246/CNS	Ettepanek: nõukogu otsus otsuse 77/270/Euratom (millega volitatakse komisjoni väljastama Euratomi laene, et aidata kaasa tuumaelektrijaamade rahastamisele) muutmise kohta
COM(2002) 457	2002/0246/NLE	Ettepanek: nõukogu otsus, millega muudetakse otsust 77/271/Euratom otsuse 77/270/Euratom (millega volitatakse komisjoni väljastama Euratomi laene, et aidata kaasa tuumaelektrijaamade rahastamisele) rakendamise kohta
COM(2005) 261	2005/0130/CNS	Ettepanek: nõukogu direktiiv sõiduautodega seotud maksude kohta
COM(2006) 486	2006/0165/CNS	Ettepanek: nõukogu direktiiv, millega muudetakse direktiivi 92/84/EMÜ alkoholi ja alkoholsete jookide aktsiisimäära ühtlustamise kohta
COM(2010) 32	2010/0018/NLE	Ettepanek: nõukogu otsus, mis käsitleb liidu seisukohta Euroopa Sõe- ja Tera-seühenduse ning Türgi Vabariigi vahelise lepinguga (mis käsitleb Euroopa Sõe- ja Tera-seühenduse asutamislepinguga hõlmatud toodetega kauplemist) asutatud ühiskomitees seoses kõnealuse lepingu protokolli nr 1 II lisa muutmise vastavalt 2007. aasta harmoneeritud süsteemi jõustumisele

Dokument	Institutsioonidevaheline menetlus	Pealkiri
COM(2010) 34	2010/0019/NLE	Ettepanek: nõukogu otsus, mis käsitleb liidu seisukohta assotsiatsiooninõukogus seoses põllumajandustoodetega kauplemise korda käsitleva EÜ-Türgi assotsiatsiooninõukogu 25. veebruari 1998. aasta otsuse nr 1/98 protokoll nr 3 II lisa (loend päritolustaatuseta materjalidega tehtavatest töödest või töötlemistoimingutest, mis annavad tootele päritolustaatus) muutmise vastavalt 2007. aasta harmoneeritud süsteemi jõustumisele
COM(2010) 778	2010/0378/NLE	Ettepanek: nõukogu otsus Euroopa Liidu seisukoha kohta ühelt poolt Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt Horvaatia Vabariigi vahelise stabiliseerimis- ja assotsiatsioonilepinguga asutatud stabiliseerimis- ja assotsiatsiooninõukogus seoses eelnimetatud lepingu protokoll nr 4 (mõiste „päritolustaatusena tooted” määratluse ja halduskoostöö viiside kohta) muutmise
COM(2011) 169	2011/0092/CNS	Ettepanek: nõukogu direktiiv, millega muudetakse direktiivi 2003/96/EÜ (millega korraldatakse ümber energiatoodete ja elektrienergia maksustamise ühenduse raamistik)

Tööhõive, sotsiaalküsimused, oskused ja töötajate liikumine

COM(2014) 239	2014/0131/NLE	Ettepanek: nõukogu otsus Euroopa Liidu nimel võetava seisukoha kohta Rahvusvahelise Töökonverentsi 103. istungil seoses Rahvusvahelise Töörorganisatsiooni sunniviisilise töö konventsiooni (nr 29, 1930) täiendava soovitusena
---------------	---------------	---

Keskkond, merendus ja kalandus

COM(2009) 189	2009/0057/COD	Ettepanek: nõukogu määrus, millega kehtestatakse läänepoolse hariliku stauriidi varu ja püügi mitmeaastane kava
COM(2009) 399	2009/0112/COD	Ettepanek: nõukogu määrus, millega kehtestatakse Biskaia lahe ansoovisevaru ja selle püügi pikaajaline kava
COM(2010) 572	2010/0290/NLE	Ettepanek: nõukogu otsus Euroopa Ühenduse ja Mikroneesia Liiduriikide vahelise kalanduslase partnerluslepingu protokoll sõlmimise kohta
COM(2012) 155	2012/0077/COD	Ettepanek: Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrus, millega muudetakse nõukogu 18. septembri 2007. aasta määrust (EÜ) nr 1098/2007, millega kehtestatakse Läänemere tursavarude ja nende varude püügi pikaajaline kava
COM(2012) 471	2012/0232/COD	Ettepanek: Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrus Skagerraki suhtes kohaldatavate teatavate tehniliste ja kontrollimeetmete kohta, millega muudetakse määruseid (EÜ) nr 850/98 ja (EÜ) nr 1342/2008
COM(2012) 591	2012/0285/COD	Ettepanek: Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrus, millega muudetakse nõukogu määrust (EÜ) nr 2187/2005, mis käsitleb Läänemere, Suur- ja Väike-Belti ning Sundi kalavarude kaitsmist tehniliste meetmete abil
COM(2013) 300	2013/0153/NLE	Ettepanek: nõukogu otsus, millega kehtestatakse seisukoht, mis tuleb võtta HELCOMis ja IMOis Läänemere nimetamise kohta lämmastikoksiidide heite kontrollimise alaks

Dokument	Institutsioonidevaheline menetlus	Pealkiri
COM(2014) 397	2014/0201/COD	Ettepanek: Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv, millega muudetakse direktiive 2008/98/EÜ jäätmete kohta, 94/62/EÜ pakendite ja pakendijäätmete kohta, 1999/31/EÜ prügilate kohta, 2000/53/EÜ kasutuselt kõrvaldatud sõidukite kohta, 2006/66/EÜ, mis käsitleb patareisid ja akusid ning patarei- ja akujäätmeid, ning 2012/19/EL elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete kohta

Euroopa naabruspoliitika ja laienemisläbirääkimised

COM(2008) 308	2008/0095/COD	Ettepanek: Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrus, millega muudetakse määrust (EÜ) nr 1638/2006, millega kehtestatakse üldsätted Euroopa naabrus- ja partnerlusinstrumendi loomise kohta
COM(2012) 92	2012/0041/NLE	Ettepanek: nõukogu otsus Euroopa Liidu nimel ELi-Türgi assotsiatsiooninõukogus võetava seisukoha kohta
COM(2012) 133	2012/0063/NLE	Ettepanek: nõukogu otsus seisukoha kohta, mille Euroopa Liit võtab EMP ühiskomitees seoses Euroopa Majanduspiirkonna lepingu protokoll nr 4 (Päritolureeglid) muutmisega
COM(2012) 329	2012/0159/COD	Ettepanek: Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrus, millega muudetakse nõukogu määrust (EÜ) nr 1085/2006, millega luuakse ühinemiseelse abi rahastamisvahend

Välisasjad ja julgeolekupoliitika

COM(2005) 281	2005/0121/CNS	Ettepanek: nõukogu otsus ühelt poolt Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide ning teiselt poolt Korea Vabariigi vahelise kaubanduse ja koostöö raamlepingu lisaprotokoll allkirjastamise kohta, et võtta arvesse Tšehhi Vabariigi, Eesti Vabariigi, Küprose Vabariigi, Ungari Vabariigi, Läti Vabariigi, Leedu Vabariigi, Malta Vabariigi, Poola Vabariigi, Sloveenia Vabariigi ja Slovaki Vabariigi ühinemist Euroopa Liiduga
COM(2013) 289	2013/0155/NLE	Ettepanek: nõukogu otsus ühelt poolt Euroopa Liidu ja selle liikmesriikide ning teiselt poolt Ukraina vahelisele assotsieerimislepingule Euroopa Liidu nimel allkirjutamise ja selle ajutise kohaldamise kohta
COM(2013) 653		Soovitus: nõukogu otsus, millega kiidetakse heaks ühelt poolt Euroopa Liidu ja selle liikmesriikide ning teiselt poolt Ukraina vahelise assotsieerimislepingu sõlmimine komisjoni poolt Euroopa Aatomenergiaühenduse nimel

Tervishoid ja toiduohutus

COM(2007) 90	2007/0037/COD	Ettepanek: Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrus, millega muudetakse määrust nr 11 veohindade ja veotingimustega seotud diskrimineerimise kaotamise kohta Euroopa Majandusühenduse asutamislepingu artikli 79 lõike 3 rakendamisel ning Euroopa parlamendi ja nõukogu määrust (EÜ) nr 852/2004 toiduainete hügieeni kohta
COM(2013) 262	2013/0137/COD	Ettepanek: Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrus, milles käsitletakse taimse paljundusmaterjali tootmist ja turul kättesaadavaks tegemist (taimset paljundusmaterjali käsitlev õigus)

Dokument	Institutsioonidevaheline menetlus	Pealkiri
Siseturg, tööstus, ettevõtlus ja VKEd		
COM(2010) 371	2010/0199/COD	Ettepanek: Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv, millega muudetakse Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivi 97/9/EÜ investeringute tagamise skeemide kohta
COM(2012) 84	2012/0035/COD	Ettepanek: direktiiv, mis käsitleb inimtervishoius kasutatavate ravimite hinnakujundust reguleerivate meetmete läbipaistvust ja nende hõlmamist riiklike tervisekindlustussüsteemidega
COM(2012) 241	2012/0124/NLE	Ettepanek: nõukogu otsus, millega volitatakse liikmesriike pidama relvakaubanduslepingu alasel ÜRO konverentsil (New York, 2.–27. juuli 2012) läbi rääkimisi liidu ainupädevusse kuuluvates küsimustes
COM(2014) 85	2014/0043/NLE	Ettepanek: nõukogu soovitus Euroopa turismi kvaliteedipõhimõtete kohta
Rahvusvaheline koostöö ja areng		
COM(2008) 244	2008/0270/NLE	Ettepanek: nõukogu otsus, millega muudetakse nõukogu otsuse ettepanekut 2007. aasta rahvusvahelise kohvilepingu allakirjutamise ja sõlmimise kohta Euroopa Ühenduse poolt
Institutsioonidevahelised suhted		
COM(2013) 451	2013/0218/COD	Ettepanek: Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrus, millega kohandatakse Euroopa Liidu toimimise lepingu artikliga 290 teatavaid õigusakte, mis näevad ette kontrolliga regulatiivmenetluse kasutamist
COM(2013) 452	2013/0220/COD	Ettepanek: Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrus, millega kohandatakse Euroopa Liidu toimimise lepingu artikliga 290 teatavaid õigusakte, mis näevad õigusküsimuste valdkonnas ette kontrolliga regulatiivmenetluse kasutamist
COM(2013) 751	2013/0365/COD	Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrus, millega kohandatakse Euroopa Liidu toimimise lepingu artikliga 290 ja 291 teatavaid õigusakte, mis näevad ette kontrolliga regulatiivmenetluse kasutamist
Õigus- ja tarbijaküsimused ning sooline võrdõiguslikkus		
COM(2010) 82	2010/0050/COD	Ettepanek: Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv, mis käsitleb õigust suulisele ja kirjalikule tõlele kriminaalmenetluses
COM(2012) 35	2012/0022/APP	Ettepanek: nõukogu määrus Euroopa sihtasutuse (FE) põhikirja kohta
Ränne, siseasjad ja kodakondsus		
COM(2009) 102	2009/0033/CNS	Ettepanek: nõukogu määrus, millega kehtestatakse hindamismehhanism Schengeni acquis' kohaldamise kontrollimiseks

Dokument	Institutsioonidevaheline menetlus	Pealkiri
Teadus ja innovatsioon		
COM(2011) 931	2011/0460/NLE	Ettepanek: nõukogu otsus ITER-projekti täiendava teadusprogrammi vastuvõtmise kohta (2014–2018)
Kaubandus		
COM(2011) 380	2011/0167/NLE	Ettepanek: nõukogu otsus võltsimisvastase kaubanduslepingu sõlmimise kohta Euroopa Liidu ja selle liikmesriikide ning Ameerika Ühendriikide, Austraalia, Jaapani, Kanada, Korea Vabariigi, Maroko Kuningriigi, Mehhiko Ühendriikide, Singapuri Vabariigi, Šveitsi Konföderatsiooni ja Uus-Meremaa vahel
Transport		
COM(2000) 802	2000/0326/COD	Ettepanek: Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrus Euroopa vetes tekitatud naftareostuskahjude hüvitamise fondi loomise ja teiste lisameetmete kehtestamise kohta
COM(2005) 353	2005/0141/APP	Ettepanek: nõukogu otsus Euroopa Ühenduse ning Serbia ja Montenegro vahelise teatavaid lennundusküsimusi käsitleva lepingu allakirjutamise ja ajutise kohaldamise kohta
COM(2008) 700		Ettepanek: nõukogu otsus 18. augusti 1948. aasta Doonau laevaliikluse režiimi konventsiooni (Belgradi konventsioon) muutmise protokollile allakirjutamise kohta
COM(2009) 217	2009/0063/COD	Ettepanek: Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv lennundusjulgestustade kohta
COM(2009) 229	2009/0066/APP	Ettepanek: nõukogu ja nõukogus kokku tulnud Euroopa Liidu liikmesriikide valitsuste esindajate otsus, mis käsitleb Ameerika Ühendriikide, Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide, Islandi ning Norra Kuningriigi vahelise lennutranspordilepingu sõlmimist ning Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide, Islandi ning Norra Kuningriigi vahelise kõrvallepingu sõlmimist seoses Ameerika Ühendriikide, Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide, Islandi ning Norra Kuningriigi vahelise lennutranspordilepingu kohaldamisega
COM(2010) 653	2010/0320/NLE	Ettepanek: nõukogu otsus Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide, Albaania Vabariigi, Bosnia ja Hertsegoviina, Bulgaaria Vabariigi, Horvaatia Vabariigi, endise Jugoslaavia Makedoonia Vabariigi, Islandi Vabariigi, Montenegro Vabariigi, Norra Kuningriigi, Rumeenia, Serbia Vabariigi ning ÜRO Kosovo missiooni vahelise Euroopa ühise lennunduspiirkonna rajamise mitmepoolse lepingu esimese üleminekuperioodi lõpetamise tingimuste täitmise kohta Horvaatia Vabariigi poolt
COM(2011) 824	2011/0397/COD	Ettepanek: Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrus, milles käsitletakse õhusõidukite maapealset teenindust liidu lennujaamades ja millega tunnistatakse kehtetuks nõukogu direktiiv 96/67/EÜ

Dokument	Institutsioonidevaheline menetlus	Pealkiri
Kodifitseerimised		
COM(2008) 761	2008/0225/COD	Ettepanek: nõukogu määrus, milles loetletakse kolmandad riigid, kelle kodanikel peab välispiiride ületamisel olema viisa, ja kolmandad riigid, kelle kodanikud on sellest nõudest vabastatud
COM(2009) 446	2009/0123/COD	Ettepanek: Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv .../.../EÜ, [...], ohtlike kaupade autoveo kontrollimise ühtse korra kohta (kodifitseeritud versioon)
COM(2009) 535	2009/0151/COD	Ettepanek: Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrus (EÜ) nr .../..., [...], jäät-mestatistika kohta (kodifitseeritud versioon)
COM(2009) 634	2009/0176/COD	Ettepanek: Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrus ühenduse lennujaama-des teenindusaegade jaotamise ühiste eeskirjade kohta (kodifitseeritud versioon)
COM(2010) 179	2010/0095/COD	Ettepanek: Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv, millega nähakse ette tehnilistest standarditest ja eeskirjadest ning infoühiskonna teenuste eeskirja-dest teatamise kord (kodifitseeritud versioon)
COM(2010) 184	2010/0098/CNS	Ettepanek: nõukogu määrus (Euratom) toiduainete ja loomasööda radioak-tiivse saastatuse lubatud piirmäärade kehtestamise kohta tuuma- või muu kiirgusavarii korral (ümbersõnastamine)
COM(2010) 507	2010/0260/COD	Ettepanek: Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv mõõtühikuid käsitle-vate liikmesriikide õigusaktide ühtlustamise kohta (kodifitseeritud versioon)
COM(2010) 691	2010/0338/NLE	Ettepanek: nõukogu määrus ringlusse lastavate euromüntide nimiväärtuste ja tehniliste näitajate kohta (kodifitseeritud versioon)
COM(2012) 8	2012/0007/COD	Ettepanek: Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv ohtlike preparaatide klassifitseerimise, pakendamise ja märgistamise kohta (ümbersõnastamine)

V

(Teated)

KONKURENTSIPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

EUROOPA KOMISJON

Elteatis koondumise kohta

(Juhtum M.7545 – Blackstone/Koala/Acenden/AMS)

Võimalik lihtsustatud korras menetlemine

(EMPs kohaldatav tekst)

(2015/C 80/09)

1. 26. veebruaril 2015 sai Euroopa Komisjon nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 ⁽¹⁾ artiklile 4 vastava teatise kavandatava koondumise kohta, mille raames ettevõtjad The Blackstone Group L.P. (edaspidi „Blackstone”, USA) ja Koala HoldCo, LLC (tütarettevõtjad TPG Global, LLC ja TPG Special Situations Partners, LLC (koos „TPG”, USA)) omandavad ühiskontrolli ettevõtjate Acenden Ltd. (edaspidi „Acenden”, Ühendkuningriik) ja AMS Decisions Advisers LLP (edaspidi „AMS”, Ühendkuningriik) üle aktsiate või osade ostu teel.
2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:
 - Blackstone: ülemaailmselt tegutsev alternatiivne varahaldaja ja finantsnõustamisteenuste osutaja;
 - TPG: ülemaailmselt tegutsev erainvesteeringufond. TPG erainvesteeringufondid investeerivad mitmesugustesse ettevõtetesse ülevõtmiste ja ettevõtete restruktureerimise teel.
 - Acenden: Ühendkuningriigi ja Iirimaa hüpoteeklaenuandjatele hüpoteegi juhtimis- ja haldusteenuseid osutav ettevõtja;
 - AMS: Ühendkuningriigi hüpoteeklaenuandjatele hüpoteegi haldusteenuseid osutav ettevõtja.
3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda ühinemismääruse reguleerimisalasse, kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud. Vastavalt komisjoni teatisele lihtsustatud korra kohta teatavate koondumiste menetlemiseks vastavalt nõukogu määrusele (EÜ) nr 139/2004 ⁽²⁾ tuleks märkida, et käesolevat juhtumit on võimalik käsitleda kõnealuses teatises sätestatud korra kohaselt.
4. Komisjon kutsub huvitatud kolmandaid isikuid esitama oma võimalikke märkusi kavandatava toimingu kohta.

Komisjon peab märkused kätte saama kümne päeva jooksul pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Märkusi võib saata komisjonile faksi (+32 22964301), elektronposti (COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu) või postiga järgmisel aadressil (lisada viitenumber M.7545 – Blackstone/Koala/Acenden/AMS):

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ ELT L 24, 29.1.2004, lk 1 („ühinemismäärus”).

⁽²⁾ ELT C 366, 14.12.2013, lk 5.

Eelteatis koondumise kohta
(Juhtum M.7529 – Mohawk / International Flooring Systems)
(EMP's kohaldatav tekst)
(2015/C 80/10)

1. 2. märtsil 2015 sai Euroopa Komisjon nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 ⁽¹⁾ artiklile 4 vastava teatise kavandatava koondumise kohta, mille raames ettevõtja Mohawk Industries, Inc („Mohawk”, Ameerika Ühendriigid) omandab täieliku kontrolli ühinemismääruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses ettevõtja International Flooring Systems S.A („IFS”, Luksemburg) üle aktsiate või osade ostu teel.
2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:
 - Mohawk Industries: ettevõtja Mohawk on puidupõhiste paneelide, isolatsioonimaterjali ja mitmesuguste põrandakatete (sealhulgas vaibad, vaipkatted, lehtpuupuit, laminaat, keraamilised plaadid, kivid ja vinüülpõrandakatted) ülemaailmne tootja ja tarnija, kelle peakorter asub Ameerika Ühendriikides. Euroopa Majanduspiirkonnas tegutseb Mohawk eelkõige täielikult tema omanduses oleva tütarettevõtja Unilin kaudu;
 - IFS: Luksemburgis asuv äriühingute grupp, kes tegutseb vinüül- ja laminaatpõrandakatete ning puitpaneelide (eelkõige keskmise tihedusega puitkiudplaadid (MDF), viimistlemata ja viimistletud) tootmise ja tarnimise valdkonnas.
3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda ühinemismääruse reguleerimisalasse, kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud.
4. Komisjon kutsub huvitatud kolmandaid isikuid esitama oma võimalikke märkusi kavandatava toimingu kohta.

Komisjon peab märkused kätte saama kümne päeva jooksul pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Märkusi võib saata komisjonile faksi (+32 22964301), elektronposti (COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu) või postiga järgmisel aadressil (lisada viitenumber M.7529 – Mohawk / International Flooring Systems):

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ ELT L 24, 29.1.2004, lk 1 („ühinemismäärus”).

Eelteatis koondumise kohta
(Juhtum M.7553 – PAI / Lion Adventure)
Võimalik lihtsustatud korras menetlemine
(EMPs kohaldatav tekst)
(2015/C 80/11)

1. 2. märtsil 2015 sai komisjon nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 ⁽¹⁾ artiklile 4 vastava teatise kavandatava koondumise kohta, mille raames ettevõtja PAI Partners SAS („PAI”, Prantsusmaa) omandab täieliku kontrolli ühinemismääruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses ettevõtja Lion Adventure Coöperatief U.A. („Lion Adventure”, Madalmaad) üle muul viisil.

2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:

- PAI on erakapitalil põhinev börsivälisesse ettevõtetesse investeeriv ettevõte, kes haldab ja nõustab mitmeid fonde, mis omavad eri majandussektorites tegutsevaid äriühinguid;
- Lion Adventure tegeleb vabaõhusporditarvete, -rõivaste ja -jalatsite ning moerõivaste jaemüügiga oma kauplustes AS Adventure, Bever, Cotswold Outdoor ja North Face, mis asuvad Belgias, Prantsusmaal, Luksemburgis, Madalmaades ja Ühendkuningriigis.

3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda ühinemismääruse reguleerimisalasse, kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud. Vastavalt komisjoni teatisele lihtsustatud korra kohta teatavate koondumiste menetlemiseks vastavalt nõukogu määrusele (EÜ) nr 139/2004 ⁽²⁾ tuleks märkida, et käesolevat juhtumit on võimalik käsitleda kõnealuses teatises sätestatud korra kohaselt.

4. Komisjon kutsub huvitatud kolmandaid isikuid esitama oma võimalikke märkusi kavandatava toimingu kohta.

Komisjon peab märkused kätte saama kümne päeva jooksul pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Märkusi võib saata komisjonile faksi (+32 22964301), elektronposti (COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu) või postiga järgmisel aadressil (lisada viitenumber M.7553 – PAI / Lion Adventure):

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ ELT L 24, 29.1.2004, lk 1 („ühinemismäärus”).

⁽²⁾ ELT C 366, 14.12.2013, lk 5.

MUUD AKTID

EUROOPA KOMISJON

Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EL) nr 1151/2012 (põllumajandustoodete ja toidu kvaliteedikavade kohta) artikli 50 lõike 2 punkti b kohase taotluse avaldamine

(2015/C 80/12)

Käesoleva dokumendi avaldamine annab õiguse esitada muutmistaotluse kohta vastuväiteid vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EL) nr 1151/2012 ⁽¹⁾ artiklile 51.

GTT REGISTREERIMISTAOTLUS

NÕUKOGU MÄÄRUS (EÜ) nr 509/2006

põllumajandustoodete ja toidu garanteeritud traditsiooniliste eritunnuste kohta ⁽²⁾

„TRADITIONAL BRAMLEY APPLE PIE FILLING”

EÜ nr: UK-TSG-007-0057-5.11.2008

1. Taotlejate rühma nimi ja aadress

Nimi: UK Apples & Pears Ltd

Aadress: Forest Lodge
Bulls Hill
Walford
Ross-on-Wye
Herefordshire HR9 5RH
ÜHENDKUNINGRIIK

Tel +44 1732529781

Faks: +44 1732529781

E-post: info@englishapplesandpears.co.uk

UK Apples & Pears Ltd on 1987. aastal puuviljakasvatavate poolt asutatud ja nende omanduses olev organisatsioon. Praegu kuulub sellesse organisatsiooni 73 % Ühendkuningriigi müügiõunte ja -pirnide tootjatest. Organisatsioon on aktiivselt osalenud ELi rahastatavates programmides, mille eesmärk on soodustada värskete ja töödeldud õunte tõhusamat kasutamist värskes puuvilja turul, töötlemises, tootlustuses ja muudes tootlustusteenusega seotud tööstusharudes.

2. Liikmesriik või kolmas riik

Ühendkuningriik

3. Toote spetsifikaat

- 3.1. Registreeritav(ad) nimetus(ed) (komisjoni 18. oktoobri 2007. aasta määruse (EÜ) nr 1216/2007 (millega kehtestatakse nõukogu määruse (EÜ) nr 509/2006 (põllumajandustoodete ja toidu garanteeritud traditsiooniliste eritunnuste kohta) üksikasjalikud rakenduseeskirjad) ⁽³⁾ artikkel 2)

„Traditional Bramley Apple Pie Filling”

3.2. Nimetus

☐ on iseenesest eripärane

☒ väljendab põllumajandustoote või toidu eripära

⁽¹⁾ ELT L 343, 14.12.2012, lk 1.

⁽²⁾ ELT L 93, 31.3.2006, lk 1. Asendatud määrusega (EL) nr 1151/2012.

⁽³⁾ ELT L 275, 19.10.2007, lk 3.

Nimetus väljendab toote traditsioonilist koostist: üksnes sordi „Bramley” õunad, vesi ja suhkur, võib-olla veidi presitud sidrunimahla ja maisitärklisest paksendajat.

Sordi „Bramley” söögiõuna vähese kuivaine-, suure õunhappesisalduse, vähese suhkrusisalduse ja igasuguste lisaaineteta ainulaadne segu annab tootele „Traditional Bramley Apple Pie Filling” omapärase pikantse maitse.

3.3. Kas taotletakse nimetuse reserveerimist määruse (EÜ) nr 509/2006 artikli 13 lõike 2 alusel

- ☒ registreerimine koos nimetuse reserveerimisega
☐ registreerimine ilma nimetuse reserveerimiseta

3.4. Toote liik

Klass 1.6. Puuviljad, köögiviljad ja teraviljad töötlemata ja töödeldud kujul

3.5. Punktis 3.1. esitatud nimetusega tähistatava põllumajandustoote või toidu kirjeldus (määruse (EÜ) nr 1216/2007 artikli 3 lõige 1)

Toode „Traditional Bramley Apple Pie Filling” on sordi „Bramley” õunatükkide, suhkru ja vee ühtlane segu. Toote „Traditional Bramley Apple Pie Filling” valmistamiseks kasutatavad terved ja küpsed õunad peavad olema suurusega 65–115 mm, ning nende kestel ei tohi olla tõsiseid pindmisi kahjustusi, lõhesid ega muljutisi. Sordi „Bramley” õunalõikude suurus peab olema vähemalt 15 mm, tükkide kuju võib olla erinev. See koostisainete segu peab koosnema tihke tekstuuriga puuvilja tükkidest, mis on täpse suurusega. Õunatükkide eri varjundiga roheline värvus on sordi „Bramley” seemikutele iseloomulik.

Sordi „Bramley” õuntest püree ja maisitärklise lisamine on vabatahtlik. Kui seda tehakse, siis peaks püreesegus olema vähemalt 97 % „Bramley” õunu ja ülejäänud osa on küpsmise ajal lisanduv niiskus. Püree valmistamiseks töödeldakse „Bramley” õunte kesti, südamikke ja viljaliha, kasutades soojust ja auru. Seejärel sõelutakse püree kiudainete eemaldamiseks. Saadud mass peaks olema „Bramley” õuntele iseloomulik paks, ühtlaselt roheline/helepruun vedelik.

Püreele võib lisada ka sidrunimahla.

Lõppoode on „Bramley” õuntele iseloomuliku pikantse maitsega. Eri mahutitesse pandud toodet „Traditional Bramley Apple Pie Filling” tarnitakse hulgimüüjatele, toitlustajatele, pagariäridele, toiduainete tootjatele ja jaemüüjatele.

Toote „Traditional Bramley Apple Pie Filling” koostisosad on:

„Bramley” õuna tükid – minimaalne läbimõõt on 15 mm

Suhkur

Vesi

„Bramley” õuntest püree – vabal valikul

Maisijahu – vabatahtlik

Sidrunimahl – vabatahtlik

Kasutatud koostisosade kogused erinevad olenevalt toote valmistajast, kuid järgida tuleb järgmisi tehnilisi omadusi:

„Bramley” õuna tükid – vähemalt 40 %

Suhkur – kuni 20 %

Veesisaldus – maksimaalne veeaktiivsus peaks olema 0,97 aw.

pH – mitte alla 4.

lahustuv kuivaine – vähemalt 2°Brix.

viskoossus – maksimaalne voog 8, kui kasutatakse Fordi viskosimeetrit.

3.6. Põllumajandustoote või toidu tootmismeetodi kirjeldus, mida tähistab punktis 3.1 esitatud nimetus (määruse (EÜ) nr 1216/2007 artikli 3 lõige 2)

Toote „Traditional Bramley Apple Pie Filling” tooraine allikas on sordi „Bramley” õunad. Õunu on kasvatatud vastavalt järgmistele nõuetele.

Tootmisettevõttele tarnitud iga partii kohta säilitatakse täielikud andmed kasvatamise, koristamise ja ladustamise kohta. Pärast esialgset kontrolli, millega tagatakse, et partii on sobiv toote „Traditional Bramley Apple Pie Filling” valmistamiseks, läbivad õunad enne tootmist flotatsiooniprotsessi, seejärel mehaanilise liigitamise ja konveierilindil käsitsikontrolli.

Toote „Traditional Bramley Apple Pie Filling” valmistamiseks kasutatavate õunte läbimõõt on 65–115 mm. Sordi „Bramley” õunte ainulaadse kuju tõttu tuleb kasutada asjakohaseid erimõõtmis- ja käitlemismenetlusi, et tagada tooraine nõuetekohane ettevalmistus.

Õunad peavad olema terved, puhtad, ilma kesta tõsiste pindmiste kahjustusteta, ühes tükis ja küpsed. Kestale ei tohi olla > 0,5 mm sügavusega lõhesid ja muljutisi, kaltsiumipuudusest tekkinud plekke, mädaplekked või vilja moonutatvat kärntõbe. Vilja pehmuse tõttu peavad flotatsioon ja konveierilindid olema kohandatud, et vähendada mehaanilist mõju toote valmistamisel ja töötlemisel.

Sordi „Bramley” õunte maitse on pikantne ja terav. Värvus on sordi „Bramley” õuntele iseloomulik: hõlmab kogu õuna kesta ja varieerub väga tumedast rohelisest heledama varjundiga roheliseni. Õuna tekstuur peaks olema hästi tihke ja krõmpsuv ning kuulub tavaliselt kategooriasse krõmpsuv, mahlane ja tihke.

Mehaaniline koorimine ja südamiku eemaldamine. Sordi „Bramley” õuna kuju on ebakorrapärane ning mõõtmiseks, koorimiseks, südamiku eemaldamiseks ja käitlemiseks on seepärast vaja eriseadmeid, et järgida toote „Traditional Bramley Apple Pie Filling” kaubandusliku valmistamise spetsifikaadi nõudeid, ning nõutud on ka käsitsi korrastamine.

Ettevalmistus. Kuubikuteks lõigatud „Bramley” õuntel on ainulaadsed oksüdeerumisomadused, mistõttu on vaja erilisi tehnilisi võtteid, mis on loetletud allpool.

„Bramley” õunad lõigatakse kindla suurusega tükkideks. Tükid on tavaliselt ebaühtlase suurusega vahemikus 15 mm (kuubikud) kuni 70 mm (ribad), mille läbimõõt ei tohi olla alla 15 mm. Ebaühtlased tükid on osa toote „Traditional Bramley Apple Pie Filling” traditsioonilisusest ning on tingitud õunte suurusest ja kujust, lõikamismeetodist ning klientide või tarbijate eelistustest.

Need „Bramley” õunte tükid võib seejärel kasta antioksidanti, et vältida õuna viljaliha pruuniks tõmbumist. Sidrunimahla, sidrunhappe või askorbiinhappe kasutamine antioksidandina on vabatahtlik ning on töötlemise erietapp. See ei ole koostis- või lisaine ning seetõttu ei ole sellel mõju lõpptoota koostisele.

Seejärel viiakse õunad otse õunapirukatäidise valmistamise alale või jahutusruumi ning töödeldakse toote „Traditional Bramley Apple Pie Filling” kuumaks või külmaks seguks.

Õunatükkidele lisatakse vee- ja suhkrusegu senikaua, kuni see on ühtlaselt laiali valgunud ning selles etapis võib soovi korral lisada maisijahu ja/või „Bramley” õuntest püreed ja/või sidrunimahla. Täielikult säilitusainevaba õunapüree peab olema 100 % valmistatud „Bramley” õuntest.

3.7. Põllumajandustoote või toidu eripära (määruse (EÜ) nr 1216/2007 artikli 3 lõige 3)

Toode „Traditional Bramley Apple Pie Filling” on värske „Bramley” õuna tükkide, suhkru ja vee ühtlane segu, millesse soovi korral on lisatud „Bramley” õuntest püreed, maisitärklist ja sidrunimahla.

Toote „Traditional Bramley Apple Pie Filling” eriti pikantne maitse on tingitud sordi „Bramley” õunte ainulaadsetest maitseomadustest ja igasuguste lisaainete puudumisest. Õunte maitsele on iseloomulik suhkru ja õunhappe tasakaal. Enamiku muude sortide õunad on madalama happe- ja suurema suhkrusisaldusega – see annab viljadele küll hea söögiõuna magusa maitse, mis aga kaob kuumtöötlemise käigus. „Bramley” õunad on suurema õunhappe- ja väiksema suhkrusisaldusega, millest on tingitud nende tugevam pikantne maitse, mis säilib ka kuumtöötlemisel.

Tänu „Bramley” õunte kvaliteetsele tihkele tekstuurile säilib kuumtöötlemisel viljade suussulav mahlasus. Lauaõunad võivad olla ebameeldiva tainase tekstuuriga, kuivainet on nendes kuni 20 % rohkem kui „Bramley” õuntes.

Ühendkuningriigi uurimisasutuse *Good Housekeeping Institute* tehtud uuringute alusel leidis kinnitust, et kuumtöötlemisel populaarsete retseptide alusel on „Bramley” õunte omadused paremad kui lauaõunte vastavad näitajad. Sordi „Bramley” õunu võrreldi sordi „Granny Smith”, „Braeburn” ja „Golden Delicious” õuntega. Kõiki õunu käideldi võrdsest, kasutades uurimisasutuse *Good Housekeeping Institute* retseptiraamatust võetud retsepte, sealhulgas traditsioonilise õunapiruka oma, ning kontrolliti kuumtöötlemise käigus maitset, tekstuuri ja üldist kvaliteeti. Uurimisest nähtus, et sordi „Bramley” õunad on paremad kui kõik muud traditsioonilises Briti õunapirukas kasutatavad õunasordid.

Järgnevas tabelis on toodud keskmised hinnad (9st võimalikust), mis registreeriti *Good Housekeeping Institute* tarbijate maitset uurivas asjatundjate kogus, mis koosnes kõiki vanuserühmi esindavast 12 täiskasvanud mehest ja naisest, sh toiduvalmistamismeeskonna liikmetest:

	Golden Delicious	Braeburn	Bramley	Granny Smith
Välimus	5,2	5,8	6,9	6,2
Lõhn ja maitse	6,0	5,2	7,0	5,0
Tekstuur	5,5	4,9	6,5	5,5
Üldine kvaliteet	5,2	5,4	6,7	5,0

Toote „Traditional Bramley Apple Pie Filling” ainulaadsete omaduste loetelu.

- Tehtud üksnes tavapärastest koostisosadest: „Bramley” õunad, vesi ja suhkur ning soovi korral püree, mis on valmistatud 100 % „Bramley” õuntest, maisitärklisest ja sidrunimahlast. Lisaainete kasutamine on keelatud.
- „Bramley” õunte kordumatu maitse on tingitud õunhappe ja suhkru suurest suhtarvust.
- Õunte läbimõõt on 65–115 mm.

3.8. Põllumajandustoote või toidu traditsioonilisus (määruse (EÜ) nr 1216/2007 artikli 3 lõige 4)

Miss Mary Anne Brailsford avastas „Bramley” seemiku umbes 1809. aastal (saare ainulaadse parasvöötme kliimaga kohanenud looduses kasvav seemik). Seemik oli istutatud Nottinghamshire'i krahvkonna Southwelli linna ühte aeda.

Poogitud „Bramley” õunapuu vilju näidati esmalt kuningliku aiandusseltsi *Royal Horticultural Society* puuviljakomiteele 6. detsembril 1876. Viljad said suure kiituse osaliseks.

Victoria ajal püüti aretada kulinaarse kasutusega õunasorte, mis sobiks õunapiruka põhiresepti jaoks. 1883. riiklikul õunakongressil kuulutati sordi „Bramley” õun õunapiruka jaoks kõige sobivamaks. Seepärast sai õunapiruka valmistamisest populaarne tava.

1887. aasta oktoobris andis kuninglik õunajuubeli näituste korralduskomitee (*Committee of the Royal Jubilee Exhibition of Apples*) Manchesteris „Bramley” seemikutele esimese klassi sertifikaadi.

Sordi „Bramley” seemiku vili on söögiks aretatud haruldane õun (tavaliselt seda toorelt ei sööda, kuna enamiku inimeste jaoks oleks see liiga happeline). Happelisus annab õunale erilise maitse ja omapärase tekstuuri – need on omadused, mis on loonud ja põlistanud õunapiruka traditsiooni.

Britid ei pooldanud õunapiruka puhul ameerikalikku tava õuna kahvliga läbi torgata ega ka Prantsuse stiilis õunaviiludega kaunistatud pirukat. Mõlemal juhul on vaja, et õun säilitaks kuumtöötlemisel oma kuju ja on seetõttu vähem happeline kui tavaline keeduõun. Vastuseta jääb küsimus, kas enne olid eelistused või õunad, aga kõigist keeduõuntest suurima happesusega „Bramley” seemikute viljad läbisid inglise katsed suurepärase tulemusega. Puuvilja piisav happesus ja sellest tulenev iseloomulik terav puuviljane maitse on ka soodustanud õuna jätkuvat kasutamist.

Varajane traditsioon, mille kohaselt „Bramley” õunte tükke piserdatakse sidrunimahlaga (või mõne muu happelise mahlaga), et vältida viilude pruuniks tõmbumist, on püsinud muutumatuna ja on täpselt sama nagu toote „Traditional Bramley Apple Pie Filling” ka tänapäeval kasutatavas retseptis.

Mitmed Ühendkuningriigi juhtivad peakokad on organisatsioonile UK Apples & Pears Ltd. otse esitanud tõendeid selle kohta, et toote „Traditional Bramley Apple Pie Filling” retsept on säilinud muutumatuna alates sellest ajast, kui seda rahvale tutvustati pärast 1883. aasta riiklikku õunakongressi:

„Ma olen toiduvaldkonnas töötanud viimased viiskümmend aastat ja minu meelest ei ole traditsioonilise inglise õunapiruka paremat täidist kui „Bramley” õunad ja suhkur, vahest ka sidrunist pigistatud mahl ja veidi maisitärklis.” – Prue Leith, OBE

„„Bramley” õun tähistas 2009. aastal oma kaheksa aasta juubelit. Seda õuna on kasutatud õunapiruka täidisena alates sellest ajast, kui nimetatud sorti hakati 19. sajandi keskel kaubanduslikul eesmärgil kasvatama. Kogu selle aja jooksul on „Bramley” õuntest õunapiruka täidise retsept püsinud muutumatuna – see koosneb „Bramley” õuntest, suhkrust, tärklisest (maisitärklis) ning sellistest konservantidest nagu sidrunimahl ja vesi.” – Phil Vickery

„Minule teadaolevalt ei ole toote „Traditional Bramley Apple Pie Filling” retsept muutunud; „Bramley” õunad, suhkur, maisitärklis ning sellised konservandid nagu sidrunimahl ja vesi. „Bramley” õuna peetakse õigusega parimaks keeduõunaks. Briti pärismaisel õunasordil on sellised ainulaadsed omadused nagu suurem happesus ja väiksem suhkrukogus, mistõttu säilitavad viljad isegi kuumtöötlemisel õunale iseloomuliku tugeva lõhna ja suurepärase tekstuuri.” – Antony Worrall Thompson, MOBG

Mõned õunapirukataidised, sh muud „Bramley” õuntest pirukad võivad sisaldada eri õunasorte ja need ei kuulu üksnes „Bramley” õuntest valmistatava, meie käsitletava toote „Traditional Bramley Apple Pie Filling” määratluse alla. Samuti ei oleks tehissäilitusainete kasutamine kooskõlas toodet „Traditional Bramley Apple Pie Filling” käsitleva määratlusega.

3.9. Eripära kontrollimise miinimumnõuded ja kord (määruse (EÜ) nr 1216/2007 artikkel 4)

Järgnevalt esitatud miinimumnõuetes viidatakse konkreetset toote „Traditional Bramley Apple Pie Filling” kaubanduslikule tootmisele:

Toortoote kirjeldus

Sordi „Bramley” seemiku õun. Muud õunasordid ei ole lubatud.

Vilja kvaliteet

Kuni töötlejale tarnimiseni peab vili olema terve, puhas, ühes tükis ja küps. Õunte kestal ei tohi olla tõsiseid kahjustusi ning > 0,5 mm sügavusega lõhesid ja muljutisi.

Sordi „Bramley” õuntele iseloomulik roheline värvus hõlmab kogu õuna kesta ja varieerub väga tumedast rohelisest heledama varjundiga roheliseni; värvus ei ole kollane/roheline, kollane.

Hälbed

Konkreetsed hälbed, mida tuleb vähendada: tugevad muljutised (> 0,5 mm sügavusega); ebatavaliselt suuremõõtmeline vili; südamikumädanik; kaltsiumipuudusest tekkinud plekid; tugevasti moonduv vili; jahutustemperatuuri katkestus; kesta liigkahjustus; korkjas südamik; riknenud õunad. Ühelgi õunakestal ei tohi olla viljapuu-kilptäid (*Lepidosaphes ulmi*).

Vilja suurus

Vilja läbimõõt on 65–115 mm.

Tekstuur

Tekstuur peaks olema hea, tihke, krõmpsuv.

Töötlemine

Vilja pehmuse tõttu peavad töötlemistingimused olema kohandatud, et vähendada mehaanilist mõju valmistamisel ja töötlemisel.

„Bramley” õuna kuju on ebakorrapärane ja seepärast tuleb kasutada asjakohaseid erimõõtmis-, koorimis- ja käitlemisvahendeid, et tagada toote vastavus tehnilistele nõuetele.

Kui õunad on kooritud ja südamikud eemaldatud, tuleb viljad kontrollida ja käsitsi korrastada.

Õunu võib kasta antioksidandi sisse, seejärel vilju raputatakse ja kurnatakse üleliigse vedeliku eemaldamiseks.

Enne kasutamist tuleb õunad ladustada jahedates tingimustes < 5 °C juures.

Tootmine

Lisaks eespool nimetatud koostisosadele peaks toode „Traditional Bramley Apple Pie Filling” sisaldama veel üksnes vett ja suhkrut, soovi korral „Bramley” õuntest püreed ja maisitärklist. Lubatud on retsepti, aga mitte koostisosade muudatused.

Segamis- ja pumpamisprotsessi käigus peab tekkima viljale iseloomulike omadustega ühtlane segu.

Pirukatäidise igas partiis kontrollitakse pH-d, lahustuvaid kuivaineid, viskoossust, värvust ja maitset, et teha kindlaks, kas täidis vastab spetsifikaadis täpsustatud näitajatele. Olenevalt lõpptarbijate tingimustest võivad koostisosade hulgad olla erinevad eri tootjate puhul. Tooted peavad olema märgistatud, et tagada täielik jälgitavus. Ladustamisel/turustamisel tuleb toodet hoida jahutatuna.

4. Spetsifikaadile vastavust kontrollivad ametiasutused või sertifitseerimisasutused

4.1. Nimi ja aadress

Nimi: The National Britannia Group

Aadress: Caerphilly Business Park
Caerphilly CF83 3GG
ÜHENDKUNINGRIIK

Tel. +44 2920852852

Faks +44 2920867738

E-post: client_support@natbrit.com

Nimi: LawLabs Limited

Aadress: Law Labs House
121 Shady Lane
Great Barr
Birmingham B44 9ET
ÜHENDKUNINGRIIK

Tel. +44 1212514000

Faks +44 1212514040

E-post: market.lawlabs@bodycote.com

Mõlemad kontrolliasutused on akrediteeritud vastavalt EN 45011 standarditele. Auditeerimine vastavalt BRC ülemaailmsetele standarditele (praegune versioon 4. jaanuar 2005).

<http://www.brc.org.uk/standards/default.asp>

☒ Riigiasutus

☐ Üksikisik

4.2. *Ametiasutuse või sertifitseerimisasutuse konkreetsed ülesanded*

Kontrolliasutus vastutab spetsifikaadi kontrollimise eest tervikuna.

